

К. К. КУРДОВ



КУРДСКИЙ  
ЯЗЫК



ИВЛ



**АКАДЕМИЯ НАУК СССР**  
*Институт народов Азии*

**ЯЗЫКИ  
ЗАРУБЕЖНОГО  
ВОСТОКА  
И  
АФРИКИ**

*Под общей редакцией  
проф. Т. П. Сердюченко*

К. К. КУРДОВ

# КУРДСКИЙ ЯЗЫК



ОЦИФРОВАНО А. ШАШКО, 2008 ©

ИЗДАТЕЛЬСТВО  
ВОСТОЧНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ  
*Москва*

1 9 6 1



## ОТ РЕДАКЦИИ

Предлагаемая читателю работа К. К. Курдоева «Курдский язык» входит в серию очерков по языкам зарубежного Востока и Африки, публикуемую Институтом народов Азии Академии наук СССР.

Отдельные очерки посвящены характеристике языковых групп, как, например: «Языки Индии, Пакистана, Цейлона и Непала», «Иранские языки», «Языки Юго-Восточной Азии», «Монгольские языки и диалекты Китая», «Языки Африки» и др.

В большей части очерков, как и в данном, описываются конкретные живые языки различных стран Азии и Африки: арабский, амхарский, турецкий, уйгурский, монгольский, персидский, пушту (афганский), фарси-кабули, белуджский, хинди, урду, маратхи, ассамский, телугу, тамильский, малаялам, китайский, чжуанский, тибетский, тайский (сиамский), бирманский, вьетнамский, кхмерский, индонезийский, тагальский (на Филиппинах), корейский, зулу, суахили, луганда, хауса и ряд других, а также языки прошлого, сыгравшие большую культурно-историческую роль в жизни народов Востока: египетский, санскрит, пали, авестийский, среднеперсидский, древнеуйгурский и др.

Конечно, в построении каждого очерка имеются свои особенности и отступления от общей схемы, объясняемые спецификой описываемого языка и степенью его изученности. Очерки, в которых дается описание языковых групп, композиционно и по объему материала несколько отличаются от очерков, посвященных конкретным языкам.

Очерки предназначены для широкого круга языковедов и историков — научных работников и аспирантов, преподавателей и студентов восточных, филологических и исторических факультетов высших учебных заведений.

Учитывая возможное переиздание и тематическое расширение очерков, редакция обращается к читателям с просьбой присылать свои пожелания и замечания по адресу: Москва, Армянский пер., 2, Издательство восточной литературы, редакция серии «Языки зарубежного Востока и Африки».



## ВВЕДЕНИЕ

Курды — одна из древних ираноязычных народностей, населяющих горные районы Малой Азии, западного Ирана и северо-восточного Ирака.

Населенные курдами смежные области, расположенные на территории четырех государств — Турции, Ирана, Ирака, ОАР (Сирийский район), носят традиционное название Курдистан. Границы района расселения курдов, по-видимому, проходят от горы Арарат на запад до истоков р. Кызыл-Ирмак, оттуда на юг до Малатья; на юго-восток до отрогов Загроса (южнее Керманшаха), затем на север до г. Мераге и вдоль юго-западных берегов оз. Резайе на север до горы Арарат.

Кроме того, курды живут в районе Шираза, в окрестностях Казвина, вдоль южного побережья Каспийского моря и в Хорасане (районы Кучана, Боджнурда и др.); курды составляют значительную часть населения городов Мосул и Багдад. Смешанное курдское и турецкое население занимает районы к юго-востоку от Сиваса. В ОАР курды расселены вдоль границы с Ираком и Турцией и в городах Халебе (Алеппо) и Дамаске.

В СССР курдское население сосредоточено главным образом в пограничных районах Армении, Азербайджана, Грузии и в Средней Азии.

Общая численность курдов определяется по некоторым данным в 9 млн. человек<sup>1</sup>, однако по подсчетам автора этого очерка, более вероятно число в 8 млн. человек.

Курды Турции (3,5—4 млн. человек) населяют юго-восточные провинции (районы Диярбакыра, Харпута, Малатья, Урфы, Мардина, Эрзинджана, Муша, Битлиса, Хозата, Маде-на, Джизре и др).

<sup>1</sup>«*Délegation kurde. Mémoire sur la situation des kurdes et leur revendication*», Paris, 1948.

Курды Ирана (2,5—3 млн. человек) расселены в северо-западных провинциях: районы Мехабада, Секкеза, Бане, Бокана, Сенендеджа (Сенне), Керманшаха, районы к западу от озера Резайе и др.

Курды Ирака (1,5 млн. человек) населяют северные и северо-восточные области (районы Мосула, Киркука, Эрбиля, Сулеймани, Равандуза, Кёй-Санджака, Амадии, Захо, Акры, Синджарских гор и др.).

В Сирийском районе ОАР живет около 300—400 тыс. курдов.

В СССР курды расселены в Армении, главным образом по склонам горы Алагёз, в Абаранском, Зангезурском и Даралагёзском районах; в Азербайджане — в Лачинском, Кельбаджарском и Котурлинском районах; в Грузии — главным образом в Тбилиси; в Туркмении — в районах Фирюзы, Мары. Кроме того, отдельные пункты, населенные курдами, имеются в Узбекистане (вблизи Ташкента и в Голодной степи), в Киргизии (Ошская область, Джалалабадский район) и в Казахстане (недалеко от города Алма-Ата). По данным переписи 1959 г., в СССР насчитывается около 59 тыс. курдов.

Курдский язык относится к западной группе иранских языков. Он делится на ряд диалектов и наречий, многие из которых еще не изучены. Курдская литература развивается в основном на двух диалектах — северо-западном и юго-восточном.

На северо-западном диалекте (курманджи) говорят курды Турции (районы Диярбакыра, Мардина, Хакяри, Битлиса, Муша, Вана, Эрзурума, Догубаязида, Эрзинджана, Харпута); Ирана (Хорасан и районы к западу от оз. Резайе), Ирака (районы Мосула, Акры, Захо, Амадии, Дихока, Синджарских гор), а также курды Советского Союза. Этим диалектом владеют и дерсимские курды, которые, однако, пользуются как родным особым наречием курдского языка — заза. Всего на курманджи говорит около 4—4,5 млн. человек.

На юго-восточном диалекте говорят курды Ирана (районы Мехабада, Секкеза, Бокана, Бане, Сенне, Керманшаха)—около 3—3,5 млн. человек, и Ирака (районы Мандали, Киркука, Эрбиля, Сулеймани, Равандуза).

В научной литературе юго-восточный диалект ошибочно называют «курди», но под этим термином следует понимать весь курдский язык со всеми его диалектами и говорами. Поэтому для обозначения юго-восточного диалекта в отличие от северо-западного — курманджи, в курдской литературе употребляется термин «сорани». По нашему мнению, такое название более правильно, и в настоящей работе мы пользуемся им вместо принятого «курди».

Курдская письменность начала развиваться на основе арабского алфавита, который впоследствии был приспособлен к фонетическим особенностям курдского языка. Первое дошедшее до нас произведение на курдском языке относится к X—XI вв. Ранняя и средневековая классическая литература в основном развивалась на северо-западном диалекте, на котором писались художественные, исторические, философские и религиозные сочинения. На этом диалекте создавали свои произведения такие авторы, как Факе Тайран (1302—1375), Малае Джизири (1407—1481), Ахмад Хани (1591—1652), Исмаил Баязеди (1642—1709), Партав-бек Хакари (ум. 1808) и др.

Позже начала появляться литература на сорани. На нем были написаны произведения Бесарани (1714—1802), Нали (1797—1855), Курди (1809—1849), Хаджи Кадр-коя (1815—1899), Салима (1800—1899) и др.

К 30-м годам XX в. относятся первые попытки создать курдский алфавит на латинской основе.

С 1931 г. курды, проживавшие в Сирии, стали использовать турецкую латиницу, к которой были добавлены некоторые знаки для передачи звуков специфических для курдского языка. С 1931 по 1947 г. на этом шрифте регулярно издавались произведения курдской литературы.

В 1929 г. курды Советской Армении перешли на письменность, созданную на базе латинской графики. На этом алфавите выходила учебная, художественная и политическая литература на курманджи. С 1945 г. введен курдский алфавит на русской основе.

Начало изучения курдского языка в Европе связано с появлением в 1787 г. первой курдской грамматики М. Гарцони<sup>2</sup>, содержащей краткие сведения об основных частях речи и итальянско-курдский словарь объемом в 200 страниц. В этой работе описывается диалект курманджи.

В 1857 г. вышел краткий очерк М. Ходзько<sup>3</sup>, посвященный морфологии диалекта района Сулеймани, а в 1872 г. была издана краткая грамматика А. Ри с глоссарием диалекта района Хакари<sup>4</sup>.

В первой четверти XX в. изучение курдского языка ведется более интенсивно. В 1913 г. вышла грамматика Э. Соу-

---

<sup>2</sup> M. Garzoni, *Grammatica e vocabolario della lingua kurda*, Roma, 1787.

<sup>3</sup> M. A. Chodzko, *Études philologiques sur la langue kurde (dialecte de Soléimanié)*, — «Journal Asiatique», t. IX, avril—mai, Paris, 1857.

<sup>4</sup> A. Rhea, *Brief grammar and vocabulary of the Kurdish language of the Hakkari dialect*, — «Journal of the American Oriental Society», vol. X, № 1, 1872.

на, снабженная глоссарием<sup>5</sup>, а в 1906 г. были изданы работы немецкого ученого О. Манна, содержащие тексты на заза, на диалекте мукри и краткий грамматический очерк диалекта мукри<sup>6</sup>.

В 1919 г. вышла из печати грамматика американского миссионера Л. Фоссума, которая также посвящена этому диалекту<sup>7</sup>, а в 1922 г.—грамматика Р. Джардина с глоссарием, посвященная диалекту курманджи мосульского района<sup>8</sup>. В 1926 г. вышла в свет грамматика диалекта курманджи, написанная П. Бейдаром<sup>9</sup>.

Среди этих работ самой ценной представляется грамматика Джардина, в которой дано наиболее верное освещение грамматических категорий курдского языка.

В конце 50-х годов изданы курс грамматики курдского языка Али Бадирхана Камурана<sup>10</sup> и исследование английского курдоведа Д. Н. Мак-Кензи, посвященное сравнительному изучению курдских говоров и диалектов<sup>11</sup>.

В Советском Союзе велись исследования по северо-западному диалекту курманджи; к ним относятся работы И. И. Цукермана, ряд работ автора настоящего очерка, курдско-русский словарь Ч. Х. Бакаева и др.

## ФОНЕТИКА<sup>12</sup>

### ГЛАСНЫЕ

В курдском языке девять гласных звуков: *î, ê, e, î, a, e', o, u, û*.

В табл. 1 дается классификация курдских гласных.

*î*—краткий гласный типа русского *и* в слове *нивь*: *tro* 'сегодня', *nîr* 'ярмо', *merî* 'человек'.

*ê*—закрытый, узкий звук: *êvar* 'вечер', *kêr* 'нож', *hurmê* 'груша'.

---

<sup>5</sup> E. B. Soane, *Grammar of the Kurmanji or Kurdish language*, London, 1913.

<sup>6</sup> O. Mann, *Kurdisch-Persische Forschungen*, Abt. IV, Bd 3, *Die Mundart der Mukri-Kurden*, Berlin, 1906.

<sup>7</sup> L. O. Fossum, *A practical Kurdish grammar*, Minneapolis, 1919.

<sup>8</sup> R. F. Jardine, *Bahdinan Kurmanji. A grammar of the Kurmanji of the Kurds of Mosul division and surrounding districts of Kurdistan*, Baghdad, 1922.

<sup>9</sup> P. Beidar, *Grammaire kurde*, Paris, 1926.

<sup>10</sup> Aali Bedir-Khan Kamuran, *Language kurde*, Paris, 1956.

<sup>11</sup> D. N. MacKenzie, *Kurdish dialect studies*, London, 1957.

<sup>12</sup> В этом разделе звуки курдского языка и примеры даются в транскрипции.

Таблица 1

Подъем	Ряд		
	передний	средний	задний
верхний	<i>i</i>		<i>û</i>
средний	<i>ê</i>	<i>i</i>	<i>o, u</i>
нижний	<i>e</i>		<i>a, e'</i>

*e* — краткий, ненапряженный звук; не имеет соответствия в русском языке: *ez* 'я', *deri* 'дверь', *pere* 'деньги'.

*i* — редуцированный звук неполного образования, неопределенного (смешанного) характера; его качество меняется в определенных случаях, т. е. *i* при произнесении принимает оттенок того гласного, которому он соответствует этимологически: *dil* 'сердце', *birin* 'носить', *dîrêje* 'лет', *dîrije* 'лететь'. В зависимости от грамматических форм слова и индивидуальных особенностей произношения может исчезать в речи: *hatin* 'приходить' — *hatna min* 'мой приход'.

*a* — закрытый огубленный гласный нижнего подъема, близкий к персидскому *a*: *ar* 'мука', *alav* 'пламя', *bira* 'брат'.

*e'* — открытый неогубленный напряженный звук типа «айнизированной» арабского *a*, но сдвинутый к позиции открытого гласного *e*, произносится с легким смыканием голосовых связок, в середине слова приближается к гласному *a*: *e'nî* 'лоб', *e'yar* 'бурдюк', *ce'nû* 'жеребенок', *pe'n* 'широкий', 'гладкий', *te'l* 'горький'.

*o* — открытый огубленный гласный, менее напряженный, чем *o* в русском языке: *olam* 'повинность', *bor* 'конь', *bo* 'для', 'ради'; 'из-за'.

*u* — огубленный гласный. После переднеязычных взрывных *d, t, t'* и спиранта *x* напоминает турецкий звук *ö*, после заднеязычных смычных *g, k, k'*, а также после велярных *ÿ, q* приобретает большую степень огубленности: *du* 'два', *tu* 'ты', *kuş* 'сын', *kurm* 'червь', *qul* 'дыра'.

*û* — звук более закрытый, чем *u* в русском языке. Произносится при некотором округлении губ: *ûmûd* 'надежда', *dû* 'дым', *sûyûn* 'идти'.

Гласные фонемы *a, i, i, o* в некоторых словах (особенно в звукоподражательных) иногда произносятся со смыканием голосовых связок. Эта добавочная артикуляция отмечается знаком ' : *i'ntin* 'тяжелый вздох', *i'nte-i'nt* 'тяжелый прерывистый вздох'; *o'rin* 'мычание'.

## СОГЛАСНЫЕ

Классификация согласных звуков курдского языка показана в табл. 2.

Таблица 2

Согласные курдского языка (диалект курманджи)

По месту образования По способу образования		губо-губные	губо-зубные	переднеязычные	среднеязычные	заднеязычные	велярные	фарингальные	
								нижнефарингальные	верхнефарингальные
Смычные (непроходные)	непридыхательные	<i>p, b</i>		<i>t, d</i>		<i>k, g</i>	<i>q</i>		
	придыхательные	<i>p'</i>		<i>t'</i>		<i>k'</i>			
	аффрикаты			<i>c, ç, ç'</i>					
	сонанты	<i>m</i>		<i>n</i>					
Щелевые (проходные)	фрикативные		<i>f, v</i>	<i>s, z ç, j</i>			<i>x, ç</i>	<i>h</i>	<i>ḥ</i>
	сонанты	<i>w</i>		<i>l</i>	<i>y</i>				
	дрожащие			<i>r, ṛ</i>					

Система согласных диалекта сорани в основном совпадает с консонантизмом курманджи. Следует назвать лишь некоторые особенности:

- 1) придыхательные *k', p', t'* фонологически не противопоставляются непридыхательным *k, p, t*;
- 2) заднеязычные *k, g* перед гласными *i, ê, û* произносятся как среднеязычные аффрикаты *c, ç*;
- 3) отсутствует звук *v* — ему соответствует *w*;
- 4) наряду с палатализованным *l* встречается и твердый среднеязычный *l*.

Курдские звуки *b, v, ç, d, f, g, k, m, n, p, r, s, t, y, z* в произношении близки к русским звукам *б, в, ч, д, ф, г, к, м, н, п, р, с, т, й, з*.

Ниже характеризуются звуки, не имеющие соответствия в русском языке.

с—напоминает звонкий вариант русской фонемы *ч* в сочетаниях типа *ночь была*: *сар* 'раз', *сiран* 'сосед', *тiс* 'корона'.

ç'—отличается от русского *ч* большей степенью палатализации. При произнесении этого звука кончик языка поднимается вперед к твердому нёбу, затем резко отбрасывается назад: *ç'erm* 'кожа'.

h—произносится без напряжения голосовых связок: *hâr* 'мелкий', *teher* 'образ', *teh* 'месяц'.

h̄—произносится с напряжением голосовых связок: *h̄âr* 'брюхо', *rehet* 'спокойный'.

x—произносится с небольшим хрипом: *xûn* 'кровь', *axir* 'конец'.

x̄—звонкий проточный звук: *baḫ* 'сад', *qedex̄e* 'запретный', *aḫa* 'господин', *daḫ* 'клеймо'.

j—произносится более смягченно, чем *ж* в русском языке: *jîr* 'деятельный', *roj* 'день'.

k'—отличается от русского *к* более слабой артикуляцией: *k'êr* 'нож', *k'êlek* 'бок'.

q—произносится при смыкании задней части языка с мягким нёбом: *qîr* 'смола', *xerboqe* 'петля', *beq* 'лягушка'.

l—переднеязычный звонкий палатализованный, однако степень его палатализации значительно меньше, чем, например, при артикуляции русского звука *ль*: *sal* 'год', *dil* 'сердце', *alav* 'пламя'.

r'—придыхательный звук, большей частью встречается в начале слова: *r'ar* 'доля', *r'êl* 'волна'.

ʀ—твёрдый раскатистый двуударный: *kur* 'сын', *birek* 'пила', *birin* 'резать', *roj* 'день'.

ʂ—звук более палатализованный, чем русский *ш*: *ʂir* 'молоко', *xaʂil* 'каша', *reʂ* 'черный'.

t'—глухой придыхательный: *t'ili* 'палец', *t'itûn* 'табак'.

w—звук типа английского *w*: *weten* 'родина', *dewar* 'скот', *xew* 'сок'.

В табл. 3 приводится обозначение звуков курдского языка в существующих системах письма.

## УДАРЕНИЕ

В курдском языке в слове главное ударение падает на последний слог, причем ударение могут принимать падежные окончания и глагольные суффиксы.

В односложных именах существительных в косвенном падеже единственного и множественного числа ударение переходит на окончание косвенного падежа: *hespá(n) dajom* 'гоню лошадей', *hespê bine* 'приведи лошадь'.

Таблица 3

## Письменное обозначение звуков курдского языка

Транскрипция	Курдский алфавит на арабской основе	Алфавит курдов ОАР на латинской основе	Алфавит курдов СССР на русской основе
<i>a</i>	آ	Aa	Аа
<i>b</i>	ب	Bb	Бб
<i>c</i>	ج	Cc	Щщ
<i>ç</i>	چ	Çç	Чч
<i>ç'</i>	چ'	Çç'	Ч'ч'
<i>d</i>	د	Dd	Дд
<i>e</i>	•	Ee	Ээ
<i>e'</i>	ع	E'e'	Э'э'
<i>f</i>	ف	Ff	Фф
<i>g</i>	گ	Gg	Гг
<i>h</i>	•	Hh	hh
<i>h̄</i>	ح	Hh̄	h'h'
<i>i</i>	ي	Ii	Ии
<i>ī</i>	ئ	Iī	ьь
<i>ê</i>	ئ	Êê	Ее
<i>x</i>	خ	Xx	Хх
<i>ḫ</i>	خ̄	Ḫḫ	Г'г'
<i>j</i>	ژ	Jj	Жж
<i>k</i>	ك	Kk	Кк
<i>k'</i>	ك'	Kk'	К'к'
<i>q</i>	ق	Qq	Qq
<i>l, l̄</i>	ل, ل̄	Ll	Лл
<i>m</i>	م	Mm	Мм
<i>n</i>	ن	Nn	Нн
<i>o</i>	و	Oo	Оо
<i>p</i>	پ	Pp	Пп
<i>p'</i>	پ'	Pp'	П'п'



Транскрипция	Курдский алфавит на арабской основе	Алфавит курдов ОАР на латинской основе	Алфавит курдов СССР на русской основе
г	ر	Rr	Pp
р	رر, ز	Rr	P'p'
с	س	Ss	Cc
š	ش	Şş	Шш
т	ت	Tt	Tt
т'	ت	Tt	T't'
и	و	Uu	Õõ
û	وو, و	ûû	Уу
ш	و	Ww	Ww
v	و	Vv	Bb
у	ي	Yy	Йй
z̄	ز	Zz	Зз

В сложных словах и словах суффиксального образования основное ударение падает на второй компонент или на суффикс, причем на корне сохраняется добавочное ударение: *hevâltî* 'товарищество', *bâgêr* 'метель', *gârân* 'стадо крупного рогатого скота', *cilmâsk* 'лебеда'.

Префиксы, времяобразующие и отрицательные частицы в глаголах принимают добавочное ударение: *râ-girtîn* 'растянуть', *dâ-keîî* 'опускаться', *nê-klîr* 'он не сделал', *bî-girê* 'держи' и др.

Изафетный показатель, как правило, безударен, но при инфинитивах и существительных на *in*, он принимает ударение, причем гласный *i* окончания *in* выпадает: *hatîn* 'приходить'—*hatnâ wî* 'его приход'; *bizîn* 'коза'—*biznâ min* 'моя коза'.

## ЛЕКСИКА

Словарный состав курдского языка очень богат. В нем широко представлены слова, отражающие материнскую и духовную культуру и быт курдского народа; сельскохозяйственная и общественно-политическая терминология. Часть

курдской лексики составляют заимствования из языков соседних народов (арабов, турок, персов, армян); в последнее время появляется все больше заимствований также из русского, английского и французского языков. Большинство заимствованных слов фонетически видоизменено и приспособлено к произношению и грамматическим нормам курдского языка.

Основное своеобразие и специфика курдской лексики состоят в правилах и законах словообразования.

Производные слова чаще всего образованы либо слиянием двух слов, либо суффиксацией и префиксацией, либо комбинированным способом, т. е. словосложением, префиксацией и суффиксацией.

### СУФФИКСАЦИЯ

Суффиксация как важный способ образования слов в курдском языке присуща главным образом именам существительным и в меньшей степени — именам прилагательным. Ниже приводятся наиболее продуктивные суффиксы:

-anî образует прилагательные, а в курманджи — и порядковые числительные: *mêranî* 'мужественный' (от *mêr* 'мужчина'), *jinanî* 'женственный' (от *jin* 'женщина'), *yekani* 'единичный' (от *yek* 'один'), *duani* 'второй' (от *du* 'два'), *çarani* 'четвертый' (от *çar* 'четыре'), *pirani* 'множественный' (от *pir* 'много');

-î, -kî образуют относительные прилагательные со значением отношения, происхождения или принадлежности к определенному племени, народности и др.: *genimî* 'пшеничный' (от *genim* 'пшеница'), *avî* 'водяной' (от *av* 'вода'), *şamiranî* 'шамиранец' (от *şamiran* — название деревни); *kurdî* 'курдский' (от *kurd* 'курд'), *filekî* 'армянский' (от *file* 'армянин');

-ik, -king, -ng образуют имена существительные с уменьшительным или ласкательным значением: *dilik* 'сердечко' (от *dil* 'сердце'), *kurking* 'сынчек' (от *kur* 'сын'), *xanîng* 'домишко' (от *xanî* 'дом');

-în, -îin образуют относительные прилагательные от существительных: *darîn* 'деревянный' (от *dar* 'дерево'), *zêrîn* 'золотой' (от *zêr* 'золото'), *şevîn* 'ночной' (от *şev* 'ночь');

-dan, -dang, -dîn образуют имена существительные со значением вместилища или помещения: *hevîrdan* 'сумка для дрожжей' (от *hevîr* 'дрожжи'), *xwêdang* 'солонка' (от *xwê* 'соль');

-stan образует имена существительные со значением места, изобилующего чем-нибудь, а также названия стран,

местностей: *daristan* 'лесистая местность' (от *dar* 'дерево', *i*—вставной звук), *Kurdistan* 'Курдистан';

-*ti* (в сорани -*yetî*) образует имена существительные со значением состояния, деятельности, занятия (от существительных): *zarutî* 'детство' (от *zaru* 'ребенок', 'дитя'), *hevaltî* 'товарищество', 'содружество' (от *heval* 'товарищ', 'друг'), *şivanî* 'пастушество', 'занятие пастуха' (от *şivan* 'пастух'), *birayetî* 'братство' (от *bira* 'брат');

-*ayî* (или -*ahî*) используется для образования существительных со значением качества (от прилагательных); *sorayî* 'краснота' (от *sor* 'красный'), *berahî* 'ширина' (от *ber* 'широкий');

-*î* образует существительные со значением отвлеченного понятия от имен прилагательных и существительных (реже): *giranî* 'тяжесть' (от *giran* 'тяжелый'); *rastî* 'правда' (от *rast* 'правильный'), *dostî* 'дружба' (от *dost* 'друг'), *guh-darî* 'слушание' (от *guhdar* 'слушатель');

-*um*, -*wum*—порядковые числительные: *yekûm* 'первый' (от *yek* 'один'), *duwum* 'второй' (от *du* 'два');

-*kar*, -*dar*, -*baz*, -*ar*, -*gar*, -*bend*, -*saz*, -*mend*, -*wer*, -*yar*, -*ok*, -*ek*, -*çî* образуют существительные со значением профессии действующего лица, обладания свойством или качеством: *xebatkar* 'работник' (от *xebat* 'работа'), *dersdar* 'учитель' (от *ders* 'урок'), *fêlbaz* 'ловкач', 'хитрец' (от *fêl* 'хитрость'), *niwisar* 'письмо', 'почерк' (от *niwisandin* 'писать'), *navçigar* 'посредник' (от *navçî* 'средний'), *nalbend* 'кузнец'—букв.: 'подковщик' (от *nal* 'подкова'), *slih saz* 'оружейный мастер' (от *slih* 'оружие'), *dewlemend* 'богатый человек' (от *dewlet* 'богатство'), *aqilmend* 'умный', 'даровитый' (от *aqil* 'ум'), *bextewer* 'счастливец' (от *bext* 'счастье'), *xwendewer* 'учащийся' (от *xwend*—осн. прош. вр. глагола *xwendin* 'учиться', 'читать'), *kiryar* 'покупатель' (от *kirin* 'покупать'), *gerok* 'бродяга', 'кочевник' (от *ger*—осн. наст. вр. глагола *gerin* 'бродить'), *jimarok* 'счетчик' (от *jimar* 'счет'), *xwerek* 'еда', 'пища' (от *xwer*—осн. наст. вр. глагола *xwerin* 'питаться', 'есть'), *defçî* 'барабанщик' (от *def* 'барабан').

## ПРЕФИКСАЦИЯ

Префиксация в курдском языке в основном используется в глаголообразовании (см. разд. «Глагол»).

В именном словопроизводстве употребляется лишь пре-  
позитивная отрицательная частица *ne-* и предлоги-префиксы *bê-*, *ser-*, *ber-*, *bin-*.

Присоединяясь к именам, отрицательная частица *ne-* 'не' и предлог-префикс *bê-* 'без' образуют имена с отрицательным значением: *neyar* 'враг', 'недруг' (от *yar* 'друг'), *nebawerî* 'неверие', 'недоверие' (от *bawerî* 'вера', 'доверие'), *bêmal* 'бездомный' (от *mal* 'дом', 'имущество'), *bêreng* 'бесцветный' (от *reng* 'цвет').

Присоединением предлогов-префиксов *bin-*, *ber-*, *ser-* к именам существительным образуются слова типа: *binpê* 'подножье' (от *pê* 'нога'), *binçen* 'подбородок' (от *çene* 'борода'), *binmalî* 'подвал' (от *mal* 'дом'), *bindestî* 'подручный', 'подвластный' (от *dest* 'рука'); *berstû* 'воротник' (от *stû* 'шея'), *berçavk* 'очки' (от *çav* 'глаза'), *berguh* 'наушник' (от *guh* 'уши'), *berpişt* 'поясной ремень' (от *pişt* 'спина', 'поясница'); *serşing* 'нагрудник' (от *şing* 'грудь'), *serşîr* 'сливки' (от *şîr* 'молоко'), *serkom* 'староста группы' (от *kom* 'группа'), *seresker* 'начальник войска' (от *esker* 'войско') и др.

## СЛОВОСЛОЖЕНИЕ

В курдском языке словосложение—весьма продуктивный способ словообразования.

В словосложении участвуют почти все части речи: имена существительные, прилагательные, числительные, местоимения, наречия, предлоги, глаголы и их временные основы, образуя сложные слова определительного и сочинительного типа.

К определительному типу относятся сложные слова, составные элементы которых находятся в определенной атрибутивной зависимости один от другого. Ниже приводятся основные случаи образования сложных слов этого типа.

Определяемое + определение: *xûnsar* 'хладнокровный' (от *xûn* 'кровь' и *sar* 'холодный'), *rûspî* 'белобородый' (от *rû* 'лицо', 'борода' и *spî* 'белый'), *kurxal* 'двоюродный брат' (от *kur* 'сын', 'мальчик' и *xal* 'дядя со стороны матери'), *malbav* 'отчий дом' (от *mal* 'дом' и *bav* 'отец') и др. К этой же группе могут быть отнесены и сложные слова типа *kitêbxane* 'библиотека' (от *kitêb* 'книга'), *dersxane* 'классная комната' (от *ders* 'урок'), *pêge* 'тропа' (от *pê* 'нога', 'шаг'), *şerge* 'поле боя', 'фронт' (от *şer* 'бой'). Вторым элементом этих композитов служат *xane* 'дом', 'помещение' и *ge* (*geh*) 'место'—слова, утрачивающие в этом употреблении самостоятельное лексическое значение и приближающиеся к суффиксам.

Сюда же следует отнести сложные слова, вторым элементом которых служат глагольные основы: *xêrxwez* 'доб-

рожелатель' (от *xêr* 'добро' и *xwez*—осн. наст. вр. глагола *xwestin* 'хотеть', 'желать'), *barbir* 'грузчик' и 'грузовой автомобиль' (от *bar* 'груз' и *bir*—осн. прош. вр. глагола *birin* 'носить', 'возить') и др.

Определение + определяемое: *piremêr* 'старик' (от *pîr* 'старый' и *mêr* 'мужчина'), *destnîvisar* 'рукопись' (от *dest* 'рука' и *nîvisar* 'почерк') и др.

Сложные слова, элементы которых не имеют атрибутивной связи, а выступают как равноценные, мы относим к сочинительному типу: *dêbav* 'родители' (от *dê* 'мать' и *bav* 'отец'), *avîsr* 'похлебка' (от *av* 'вода' и *sîr* 'чеснок'), *cîwar* 'местопребывание' (от *cî* 'место' и *war* 'место'), *destpê* 'конечности' (от *dest* 'рука' и *pê* 'нога'), *serobîni* 'перевернутый вверх дном' (от *ser* 'голова' и *bîni* 'основа') и др.

Удвоение или повторение слов в курдском языке—весьма употребительный способ образования имен существительных, прилагательных, числительных, глаголов и выражения грамматических категорий (множественности, продолжительности и раздельности). Приведем некоторые основные случаи удвоения (с сопутствующими фонетическими и иными явлениями):

1) удвоение имен: *şaxşaxî* 'ветвистый' (при *şax* 'ветвь'), *gulgulî* 'разноцветный' (при *gul* 'роза'), *hûrhûrî* 'раздробленный' (при *hûr* 'мелкий');

2) удвоение числительных: *yek-yek* 'по одному', *çar-çar* 'по четыре';

3) удвоение глагольной основы: *gezgezêk* 'крапива' (*gez*—осн. наст. вр. глагола *gestin* 'кусать'), *mîjmîjok* 'сосунок' (от *mîj*—осн. наст. вр. глагола *metin* 'сосать');

4) удвоение слов звукоподражательного характера: *nale-nal* 'стон', *zare-zar* 'рыдание', *zinge-zing* 'звон'.

## МОРФОЛОГИЯ

### ИМЯ СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ

Имени существительному как части речи присущи грамматические категории рода, определенности и неопределенности, числа и падежа.

#### ОПРЕДЕЛЕННОСТЬ И НЕОПРЕДЕЛЕННОСТЬ

Определенность и неопределенность в курдском языке выражаются при помощи артиклей.

В качестве определенного артикля употребляются указательные местоимения единственного числа *ev* 'этот' (в со-

Присоединяясь к именам, отрицательная частица *ne-* 'не' и предлог-префикс *bê-* 'без' образуют имена с отрицательным значением: *neyar* 'враг', 'недруг' (от *yar* 'друг'), *nebawerî* 'неверие', 'недоверие' (от *bawerî* 'вера', 'доверие'), *bêmal* 'бездомный' (от *mal* 'дом', 'имущество'), *bêreng* 'бесцветный' (от *reng* 'цвет').

Присоединением предлогов-префиксов *bin-*, *ber-*, *ser-* к именам существительным образуются слова типа: *binpê* 'подножье' (от *pê* 'нога'), *bingen* 'подбородок' (от *çene* 'борода'), *binmalî* 'подвал' (от *mal* 'дом'), *bindestî* 'подручный', 'подвластный' (от *dest* 'рука'); *berstû* 'воротник' (от *stû* 'шея'), *berçavk* 'очки' (от *çav* 'глаза'), *berguh* 'наушник' (от *guh* 'уши'), *berpişt* 'поясной ремень' (от *pişt* 'спина', 'поясница'); *serşing* 'нагрудник' (от *şing* 'грудь'), *serşîr* 'сливки' (от *şîr* 'молоко'), *serkom* 'староста группы' (от *kom* 'группа'), *seresker* 'начальник войска' (от *esker* 'войско') и др.

## СЛОВОСЛОЖЕНИЕ

В курдском языке словосложение—весьма продуктивный способ словообразования.

В словосложении участвуют почти все части речи: имена существительные, прилагательные, числительные, местоимения, наречия, предлоги, глаголы и их временные основы, образуя сложные слова определительного и сочинительного типа.

К определительному типу относятся сложные слова, составные элементы которых находятся в определенной атрибутивной зависимости один от другого. Ниже приводятся основные случаи образования сложных слов этого типа.

Определяемое + определение: *xûnsar* 'хладнокровный' (от *xûn* 'кровь' и *sar* 'холодный'), *rûspî* 'белобородый' (от *rû* 'лицо', 'борода' и *spî* 'белый'), *kurxal* 'двоюродный брат' (от *kur* 'сын', 'мальчик' и *xal* 'дядя со стороны матери'), *malbav* 'отчий дом' (от *mal* 'дом' и *bav* 'отец') и др. К этой же группе могут быть отнесены и сложные слова типа *kitêbxane* 'библиотека' (от *kitêb* 'книга'), *dersxane* 'классная комната' (от *ders* 'урок'), *pêge* 'тропа' (от *pê* 'нога', 'шаг'), *şerge* 'поле боя', 'фронт' (от *şer* 'бой'). Вторым элементом этих композитов служат *xane* 'дом', 'помещение' и *ge* (*geh*) 'место'—слова, утрачивающие в этом употреблении самостоятельное лексическое значение и приближающиеся к суффиксам.

Сюда же следует отнести сложные слова, вторым элементом которых служат глагольные основы: *xêrxwez* 'доб-

рожелатель' (от *xêr* 'добро' и *xwez*—осн. наст. вр. глагола *xwestin* 'хотеть', 'желать'), *barbir* 'грузчик' и 'грузовой автомобиль' (от *bar* 'груз' и *bir*—осн. прош. вр. глагола *birin* 'носить', 'возить') и др.

Определение + определяемое: *piremêr* 'старик' (от *pîr* 'старый' и *mêr* 'мужчина'), *destnîvîsar* 'рукопись' (от *dest* 'рука' и *nîvîsar* 'почерк') и др.

Сложные слова, элементы которых не имеют атрибутивной связи, а выступают как равноценные, мы относим к сочинительному типу: *dêbav* 'родители' (от *dê* 'мать' и *bav* 'отец'), *avîsr* 'похлебка' (от *av* 'вода' и *sîr* 'чеснок'), *cîwar* 'местопребывание' (от *cî* 'место' и *war* 'место'), *destpê* 'конечности' (от *dest* 'рука' и *pê* 'нога'), *serobînl* 'перевернутый вверх дном' (от *ser* 'голова' и *bînl* 'основа') и др.

Удвоение или повторение слов в курдском языке—весьма употребительный способ образования имен существительных, прилагательных, числительных, глаголов и выражения грамматических категорий (множественности, продолжительности и раздельности). Приведем некоторые основные случаи удвоения (с сопутствующими фонетическими и иными явлениями):

1) удвоение имен: *şaxşaxl* 'ветвистый' (при *şax* 'ветвь'), *gulgul* 'разноцветный' (при *gul* 'роза'), *hûrhûrî* 'раздробленный' (при *hûr* 'мелкий');

2) удвоение числительных: *yek-yek* 'по одному', *çar-çar* 'по четыре';

3) удвоение глагольной основы: *gezgezêk* 'крапива' (*gez*—осн. наст. вр. глагола *gestin* 'кусать'), *mijmijok* 'сосунок' (от *mij*—осн. наст. вр. глагола *metin* 'сосать');

4) удвоение слов звукоподражательного характера: *nale-nal* 'стон', *zare-zar* 'рыдание', *zinge-zing* 'звон'.

## МОРФОЛОГИЯ

### ИМЯ СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ

Имени существительному как части речи присущи грамматические категории рода, определенности и неопределенности, числа и падежа.

#### ОПРЕДЕЛЕННОСТЬ И НЕОПРЕДЕЛЕННОСТЬ

Определенность и неопределенность в курдском языке выражаются при помощи артиклей.

В качестве определенного артикля употребляются указательные местоимения единственного числа *ev* 'этот' (в со-

рани—*em*), *ew* 'тот' и множественного числа *evan* 'эти' (в сорани—*etan*), *ewan* 'те' (в обоих диалектах).

Если указательные местоимения употребляются при именах существительных, имена существительные оформляются показателем определенности. В курманджи такими показателями служат *-a* (*-ha*) для единственного числа и *-ana* для множественного: *ew jina* 'та женщина', *ev keça* 'эта девушка'; *evana jinana* 'эти женщины'. В сорани такими показателями являются *-e* для единственного и *-ane* для множественного числа: *ew jine* 'та женщина', *ew kiçe* 'та девушка', *etan jinane* 'эти женщины', *ewan ruwane* 'те люди', *ewan kurane* 'те мальчики'. В курманджи определенный артикль согласуется с именем в роде, числе, падеже (в противоположность сорани, где таких различий не существует):

*eva jina hat* 'эта женщина  
пришла'  
*evê jinê xebat kir* 'эта женщина  
выполнила работу'  
*evê keçê dibînim* 'эту девуш-  
ку я вижу'  
*evana jina mekteb xilas kir*  
'эти женщины окончили  
школу'

*eva kura dibêje* 'этот маль-  
чик говорит'  
*ewî xortî kitêb kirî* 'тот юно-  
ша купил книгу'  
*ewî kurî hîn bike* 'учи того  
мальчика'  
*ewana meriva hînî xwendinê  
bike* 'учи этих людей (м. р.)  
грамоте'.

В сорани, кроме указательных местоимений, в качестве определенного артикля употребляется еще один показатель определенности—*eke*: *jineke hat* 'пришла женщина' (определенная, известная женщина), ср. *jin hat* 'пришла (какая-то) женщина'.

Имена с артиклем *-eke*, выступая в роли определяемого приобретают изафет в виде полугласного у: *jinekey kurd* 'курдская женщина', *mindalekey baş* 'хороший ребенок'.

Во множественном числе имена с артиклем *-eke* дополнительно приобретают показатель множественного числа *-an*. В этом случае артикль *-eke* теряет конечный гласный, принимаемая форму *-ekan*: *mindalekan* 'дети', *jinekan* 'женщины' и др.

В качестве неопределенного артикля употребляются показатели: *-ek* (в сорани *-êk*, *-yek*), *-ne* или *-ine* (в сорани не встречается).

Показатель *-ek* (или *-êk*) восходит к числительному *yek* 'один' и может быть переведен словами 'один из', 'какой-то': *kurek hat* 'пришел какой-то мальчик'; *jinek li wêderê bû*



'там была какая-то женщина'; *hevaleki min* 'один из моих товарищей'; *dosteki wi ji wira kahez hinark* 'один из его друзей послал ему письмо'.

Неопределенный артикль *-ne* (или *-ine*), имеющийся в курманджи, восходит к неопределенному местоимению *hine* 'несколько', 'некоторый', которое в сорани, так же как в курманджи, употребляется препозитивно в функции неопределенного артикля множественного числа: *kurne aqil* 'умные мальчики', *merivne baş* 'хорошие люди'; при *hine şekir* 'некоторое количество сахара', *hine kitêb bine* 'принести несколько книг'.

В сорани вместо неопределенного артикля *-ne* употребляется показатель множественного числа *-an*, который, присоединяясь к имени, имеет значение, противоположное значению определенного артикля *-ekan*: *jinani kurd* 'какие-то курдские женщины'; *jinekanî kurd* 'курдские женщины' (известные, определенные).

## РОД

Категория рода—одна из существенных особенностей системы именного словоизменения в курдском языке. Однако как развитое грамматическое явление эта категория не свойственна в равной мере всем диалектам, а проявляется в них по-разному. В курманджи существует более ясная и строгая система деления имен существительных на женский и мужской род; в сорани категория рода проявляется только в пределах небольших групп имен существительных и в ряде случаев грамматическая система деления имен по принадлежности к тому или иному грамматическому роду строго не соблюдается.

Как в курманджи, так и в сорани к женскому роду относятся:

1) названия лиц женского пола: *jin* 'женщина', *xuşk* 'сестра', *kevanî* 'хозяйка' и др.;

2) названия самок животных: *mirişk* 'курица', *bizin*, 'коза' и др.;

3) названия времен года, месяцев, дней недели и времен дня: *payiz* 'осень', *bihar* 'весна', *gulan* 'май', *îni* 'пятница', *êvar* 'вечер' и др.;

4) большинство географических названий: *Kurdistan* 'Курдистан', *Hewlêr* 'Эрбиль', *Ferat* 'Евфрат', *Mehabad* 'Мехабад' и др.;

5) все имена действия (масдары) и отглагольные имена, образованные путем повтора глагольных основ: *hatin* 'п при-

ходить', 'приход', *firotin* 'продать', 'продажа', *jiyin* 'жить', 'жизнь', *nale-nal* 'стенание', *zare-zar* 'плач', *qije-qij* 'крик' и др.;

б) женские имена: *Dilber* 'Дилбар', *Rewşen* 'Равшан', *Perixan* 'Парихан' и др.

Кроме того, в курманджи к именам женского рода относятся:

1) существительные с абстрактным значением с суффиксами *-ti*, *-i*, *-ayi* (в диалектах *-ahi*), *-ani*: *birati* 'братство', *hevallî* 'товарищество', *serkarî* 'руководство', *dijminî* 'вражда', *berayi* 'ширина', *korayi* 'слепота', *kûranî* 'глубина', *şiranî* 'сладость' и др.;

2) большинство заимствованных слов типа *bank* 'банк', *atom* 'атом', *kolhoz* 'колхоз' и др.;

3) большая группа имен существительных, не обозначающих одушевленные предметы и не поддающихся классификации по семантическому признаку: *kitêb* 'книга', *mal* 'дом', *kani* 'родник', *tirs* 'боязнь', *berf* 'снег' и др.

Принадлежность таких слов к тому или иному грамматическому роду проявляется в образовании их падежных и изафетных форм.

В сорани слова этого типа нейтральны к категории рода.

К именам мужского рода как в курманджи, так и в сорани относятся:

1) названия лиц мужского пола: *mêr* 'мужчина', *kur* 'мальчик', *bira* 'брат', *şivan* 'пастух' и др.;

2) названия самцов животных: *gur* 'волк', *nêrt* 'козел', *beran* 'баран' и др.;

3) мужские имена: *Kekan* 'Кекан', *Semend* 'Симанд', *Memed* 'Мамад', *Gurgin* 'Гургин' и др.

Принадлежность этих слов к тому или иному грамматическому роду в курманджи проявляется при образовании падежных и изафетных форм; в сорани — при образовании формы косвенного падежа единственного числа.

Кроме того, в курманджи к именам мужского рода относится большая группа имен существительных, не обозначающих одушевленные предметы, не поддающихся классификации по семантическому признаку: *kop* 'шатер', *bar* 'груз', *şet* 'река', *dil* 'сердце' и др. Слова этой группы в сорани нейтральны к категории рода.

В курманджи имеется группа имен, которые могут употребляться как в женском, так и мужском роде. К ним относятся:

1) имена, обозначающие живые существа: *heval* 'друг', 'подруга', *şêr* 'лев', 'львица', *kew* 'голубь', 'голубка'; сюда же относятся названия лиц определенной профессии,

того или иного рода занятий: *dersdar* 'учитель', 'учительница', *serkar* 'руководитель', 'руководительница';

2) субстантивированные имена прилагательные: *pir* 'старый', 'старик', 'старуха', *bedew* 'красивый', 'красавец', 'красавица'. Эти имена в курманджи склоняются как имена женского или мужского рода в зависимости от того существа какого пола они обозначают.

В сорани нет специальных грамматических (падежных и изафетных) форм, которые указывали бы на принадлежность имен, обозначающих живые существа, а также субстантивированных имен прилагательных к тому или иному грамматическому роду; вместо этого обычно употребляются слова *jîn* 'женщина', *mêr* 'мужчина' или *nêr* 'самец', *mê* 'самка'.

## ЧИСЛО

В курдском языке имеются два грамматических числа: единственное и множественное. Имя в прямом падеже не имеет специальных показателей множественного числа. Значение числа бывает понятно из контекста—в частности, в зависимости от формы глагола: *meriv hat* 'человек пришел', *meriv hatin* 'люди пришли'.

Морфологическими показателями множественного числа для имен существительных в курманджи служат *-an* для косвенного падежа (*zimanê kurdan* 'язык курдов'), *-êd* для изафетной формы (*kurêd kurd* 'курдские мальчики'), *-no* в звательном падеже (*xortno* 'о юноши!'). В сорани общим показателем множественного числа имен в косвенном и прямом падежах служат *-an* при выражении неопределенной множественности: *jinan yan gotyan* 'женщины сказали', *zimanê kurdan* 'язык курдов' и *-ekan* (при выражении определенной множественности: *kiçekanî kurd* 'курдские девушки'), *-îne* (в звательном падеже: *Kurîne, werin!* 'Мальчики, идите сюда!').

## ПАДЕЖИ

В курдском языке три основных падежа (прямой, косвенный и звательный) и три вторичных послеложных падежных формы.

Прямой падеж. Форма прямого падежа единственного и множественного числа представлена чистой основой имени: *kur hat* 'мальчик пришел', *kur hatin* 'мальчики пришли'. Ниже перечисляются основные синтаксические функции имени в прямом падеже:

1. Подлежащее при сказуемом, выраженном переходным глаголом, и при сказуемом, выраженном формой настоящего времени переходного глагола: *xûşk hat* 'сестра пришла', *jin hatin* 'женщины пришли', *keç dixûne* 'девушка читает', *keç dixûnin* 'девушки читают'.

2. Прямое дополнение при сказуемом, выраженном переходным глаголом во всех формах прошедшего времени: в этом случае число в курманджи выражено только глагольными окончаниями: *min jin dît* 'я увидел женщину', *min jin dîtin* 'я видел женщин', а в сорани и формой имени, к которому присоединяются личные окончания глагола: *min jinim dît* 'я увидел женщину', *min jinekanim dît* 'я увидел женщин'.

3. При глагольной связке: а) в функции подлежащего в именном комплексе: *mal mezine* 'дом большой'; б) в функции именной части сказуемого: *ew kurde* 'он курд' (связка пишется слитно с именем); в) в роли определяемого слова при нумеративах и количественных числительных: *parçek kahez* 'один кусок бумаги', *çar kur* 'четыре мальчика'.

Звательный падеж. В курманджи показателем звательного падежа имен единственного числа служат *-ê* для имен женского рода (*xûşkê, were vira* 'сестра, иди сюда') и *-o* для имен мужского рода (*kuro, navê te çiyê?* 'мальчик, как тебя зовут?'). Показателем звательного падежа множественного числа служит *-no* независимо от рода имени (*birano, destêd xwe bidine min* 'братья, дайте мне руку', *keçno werin* 'девушки, идите сюда').

В сорани показателем звательного падежа имен женского и мужского рода для единственного числа служит *-e* (*kure, were mal* 'мальчик, иди домой', *keçe, here iş* 'девушка, иди на работу'), для множественного числа — *-ine* (*kurine, werin mal* 'мальчики, идите домой'); вместо показателя *-ine* употребляется общий показатель множественного числа *-ekan* (*keçekan, kurekan, werin mal* 'девушки и мальчики, идите домой').

Косвенный падеж. Косвенный падеж единственного числа имен женского рода образуется при помощи форманта *-ê* независимо от определенности или неопределенности имени существительного: *jin* 'женщина', *dilê jinê* 'сердце женщины', *ez jinekê dibînim* 'я вижу женщину'.

Косвенный падеж имен мужского рода единственного числа без артикля *-ek* в курманджи совпадает с формой прямого падежа: *xort* 'юноша'; *dilê xort* 'сердце юноши', *ez xort dibînim* 'я вижу юношу'. Имена мужского рода с

артиклем *-ek* принимают показатель *-i*: *nave kurekî* 'имя мальчика'; *ew kurekî dibîne* 'он видит мальчика'.

В сорани (в говоре мукри) показателем косвенного падежа имени в единственном числе служит формант *-ê* для женского рода (см. стр. 21—22, пункты 1—6) и формант *-î* для мужского (см. стр. 22, пункты 1—3): *(e)min jinê ebînim* 'я вижу женщину', *(e)min nanî exwim* 'я ем хлеб'. Употребление этих форм косвенного падежа в сорани носит факультативный характер.

Форма косвенного падежа множественного числа образуется при помощи показателя *-an* независимо от рода. Например в курманджи: *ez jinan dibînim* 'я вижу женщин'; в сорани: *(e)min jinekan ebînim* = *(e)min jinan ebînim* 'я вижу женщин'.

Основные синтаксические функции имени в косвенном падеже сводятся к следующим:

1. Прямое дополнение при сказуемом, выраженном переходным глаголом в любой из форм образованных от основы настоящего времени. Например в курманджи: *ez kitêbê dixûnim* 'Я читаю книгу', *tu kitêban dikirî* 'Ты покупаешь книги'; в сорани: *(e)min xûşk(ê) hez ekem* 'Я люблю сестру', *ew nanî exwe* 'Он ест хлеб', *(e)to xûşkekan ebîni* 'Ты видишь сестер'.

2. Логическое подлежащее при сказуемом, выраженном переходным глаголом в любой из форм прошедшего времени. Например в курманджи: *Keçikê kitêb xwend* 'Девушка прочитала книгу', *Şagirt ders hazir kir* 'Ученик подготовил урок'; *Jinan nan pat* 'Женщины пекли хлеб'; в сорани: *Xuşk kitêbî xwend* 'Сестра прочитала книгу', *Mindal avî xwerd* 'Ребенок выпил воду', *Kiçekan kitêbyan xwend* 'Девушки читали книгу', *Kurekan welatyan da* 'Мальчики ответили'.

3. Определение при другом имени в атрибутивной конструкции, выражающей принадлежность, происхождение, отношение части к целому: *mala bavê* 'дом отца', *dilê jinê* 'сердце женщины', *keça kurd* 'курдская девушка', *perê kahezê* 'лист бумаги', *ava kaniyê* 'родниковая вода', *merivê Kurdistanê* 'человек из Курдистана'.

Вторичные послеложные падежи. Так называемые вторичные падежи образуются при помощи послелогов *-va* (в сорани *-ewe*), *-da*, *-ra*.

Послелог *-va* в курманджи выражает:

совместность действия: *Em malêva li Gulesorê diman* 'Мы с семьей жили в Гуласаре';

направление действия: *Suwar hesp (bi) stûnêva girêda* 'Всадник привязал лошадь к столбу';

исходный пункт действия: *Duhva baran dibare* 'Со вчерашнего дня идет дождь';

направление действия по поверхности предмета: *Şivan çiyava diça* 'Пастух поднялся на гору'.

Значения послелога *-ewe* в сорани в основном совпадают со значениями послелога *-va* в курманджи.

Послелог *-da* как правило употребляется в сочетании с предлогами *ii, di* (в курманджи) или *le, de* (в сорани) и выражает местонахождение предмета, место совершения действия: *Sê jin di otaxêda rûniştibân* 'Три женщины сидели в комнате', *Li mêrgêda kulîlk gelekî* 'На лугу много цветов'.

В курманджи послелог *-da* имеет, кроме перечисленных, следующие значения:

исходный пункт действия: *Evarda baran dibari* 'С вечера шел дождь';

направленность действия: *Cerde ser gundda girt* 'Банда напала на деревню'.

В сорани послелог *-da* может выражать трансгрессивность действия: *(E)min Saqizda hatim* 'Я пришел через Секкез'.

Послелог *-ra* в курманджи выражает:

совместность действия: *Ez bi hevantanra hatim* 'Я пришел с товарищами';

направленность действия: *Kur ji (или bi) xuşkêra got* 'Мальчик сказал сестре';

цель, назначение действия: *Şagirt kitêb ji xwera kiri* 'Ученик купил себе книгу'; *Ew (bi) kêfa xwera li mêrgê digeriya* 'Он для развлечения бродил по лугам';

трансгрессивные отношения (в этом случае требуется добавление одного из предлогов *ser, ber, nav, bin*): *Esker nav mêşera çû* 'Войско прошло через лес'; *Firoke ser şeherra jiri* 'Самолет пролетел над городом', *Suwar ber gundra derbas bû* 'Всадник проехал мимо деревни'.

В сорани значение послелога *-wa* ограничено выражением только исходного пункта действия: *To le kwêwa hatit?* 'Из какого места ты пришел?' *Min le Raniyewa hatim* 'Я пришел из Рание'.

Значения совместности и направленности действия, выражаемые в курманджи при помощи послелога *-ra*, в сорани передаются предлогами *de, gel, bo, be* и послелогом *-ewe*: *(E)min de gel kurekan hatim* 'Я пришел с мальчиками', *(E)min be tom wut* 'Я тебе сказал', *Gurgin bo to kitêbî hêna* 'Гургин принес для тебя книгу', *Cuter be malewe le dey aħa roîşt* 'Крестьянин с семьей ушел из села помещика'.

## ИЗАФЕТ И ЕГО ФУНКЦИИ

Изафетный показатель служит для выражения связи определяемого и определения. Он употребляется в определительной (изафетной) конструкции, где добавляется к определяемому слову. В курманджи, кроме этого, изафет также служит для выражения категории рода и числа определяемого слова.

Изафетные показатели единственного числа—форманты *-a*, *-ê*, *-î*, *-e*. Форманты *-a*, *-e* в курманджи употребляются как показатели имен женского рода в определительной конструкции, а форманты *-ê*, *-î*—как показатели имен мужского рода.

С именами женского рода без артикля употребляется изафетный показатель *-a*; если же имя оформлено артиклем *-ek*, то употребляется изафетный показатель *-e*: *jîna baş* 'хорошая женщина', *xişka min* 'моя сестра', но *jîneke baş* 'одна из хороших женщин'.

С именами мужского рода употребляется изафетный показатель *-ê* (если имя употреблено без артикля) и *-î* (если имя оформлено артиклем *-ek*): *kurê min hîn dibe* 'мой сын учится', *merivê baş xirabîyê nake* 'хороший человек не делает зла'; но *kurekî Semend hîn dibe* 'один из сыновей Саманда учится', *merivekî baş komek da min* 'какой-то хороший человек помог мне'.

В сорани нет специальных форм изафета для выражения категорий рода и числа. В нем имеется один общий изафетный показатель *-î*, который служит для выражения связи определяемого с определением независимо от того, оформлено определяемое артиклем *-êk* (*-yek*) или нет: *jîni çak* 'хорошая женщина', *kurî Sulêman* 'Сын Сулемана', *dostî to* 'твой друг', *jînekî baş* 'одна из хороших женщин', *kiçêkî kurd* 'одна из курдских девушек'.

Наряду с *-î* в сорани существует также форма изафета *-e*, которая, подобно *-î*, употребляется независимо от рода определяемого существительного: *laqe bizin* 'нога козы', *pîste kel* 'коровья шкура', *kiçe kurd* 'курдская девушка'.

Изафетные показатели имен во множественном числе: в курманджи *-êd* (в некоторых диалектах *-êt*), *-ên*, *-ne*, *-e*. Показатель *-ên* употребляется и в литературном языке курдов ОАР: *Hevalên min başin* 'У меня хорошие товарищи', *Merivên me li wêderê bûn* 'Наши люди были там'; *-ne* употребляется в языке курдов ОАР и СССР для выражения множественного числа существительных, употребленных без артикля: *Ewî sêvne hûr kirîin* 'Он купил ка-

кие-то мелкие яблоки'; -е употребляется в говоре курдов Армении и выступает как форма изафетного показателя внутри именного комплекса: *kurêd Xidire jîr* 'умные сыновья Хидира'.

В литературном языке курдов ОАР вместо изафетного показателя множественного числа -е употребляется -êн: *sêwêн sor êн mezin* 'большие красные яблоки'.

В сорани эта форма изафетного показателя также служит для выражения определительной связи внутри группы имен, в которой последнее имя прилагательное приобретает определенный артикль единственного и множественного числа -еке, -ekan: *xanwe bilinde ciwane meznekan* 'высокие красивые большие дома', *mindale ciwane başeke* 'красивый хороший ребенок'; *kure jîre başekan* 'умные хорошие мальчики'.

В сорани, если определяемое выражено существительным во множественном числе, оно во всех случаях оформляется показателем -ан, к которому и присоединяется изафетный формант î: *mindalanî baş* 'хорошие дети' (при *mindalî baş* 'хороший ребенок'), *jînanî kurd* 'курдские женщины' (при *jînî kurd* 'курдская женщина'), *ruawanî amin* 'надежные люди'.

## ИМЯ ПРИЛАГАТЕЛЬНОЕ

Имена прилагательные могут быть выделены в отдельную часть речи главным образом на основе семантического признака (способность выражать качество или свойство); им присущи и формальные отличия: имена прилагательные не изменяются по роду и числу; в предложении имя прилагательное обычно употребляется в качестве определения и ставится после определяемого существительного, не согласуясь с ним. Например, в курманджи: *mala bilind* 'высокий дом'—*malêd bilind* 'высокие дома'; *gundê mezin* 'большая деревня'—*gundêd mezin* 'большие деревни'; в сорани: *mindalî baş* 'хороший ребенок'—*mindalekanî baş* 'хорошие дети'.

Если именной комплекс состоит из нескольких определяемых и определений, то имена прилагательные внутри именного комплекса в курманджи оформляются изафетными показателями -е(-а) или -î(-ê) в зависимости от рода определяемого существительного: *xortê aqilî bedew* 'умный красивый юноша'; *mêrga heşîne rind* 'хороший зеленый луг', *mala bilinde çarqate mezin* 'большой четырехэтаж-



ный дом'; *malêd bilinde mezin* или *malên bilinde mezi* 'большие высокие дома'.

В сорани все имена прилагательные—члены именного комплекса принимают изафетный показатель *-î*, который совпадает с изафетным показателем, нейтральным к категории рода: *mindalî bilindî ciwanî baş* 'рослый красивый хороший ребенок'. Наряду с этим в сорани связь определения с определяемым осуществляется при помощи изафетного показателя *-e*; при этом последнее прилагательное именного комплекса оформляется определенным артиклем: *mindale bilinde ciwane başeke* 'рослый красивый хороший ребенок'.

Имя прилагательное, замыкающее именной комплекс, принимает послелоги *-ra*, *-va*, *-da*, которые относятся ко всему именному комплексу: *Min kurê biçukra kitêb kirin* 'Я купил маленькому мальчику книги'; *Ez û qîza biçukva hatin malê* 'Я с маленькой девочкой пришел домой'; *Keç mala mezinda dixebitin* 'Девушки работают в большом доме'.

Некоторые имена прилагательные в положении перед глаголом выполняют функции обстоятельства образа действия, т. е. имеют наречное значение: *çeleng* 'быстрый', 'быстро'; *hêdî* 'медленный', 'медленно'; *peya* 'пеший', 'пешком'; *hêsa* 'спокойный', 'спокойно'. Однако можно назвать несколько групп прилагательных, которые никогда не приобретают наречного значения:

а) прилагательные, образованные при помощи суффикса *-in(-in)*: *darin* 'деревянный', *şîrin* 'сладкий', *zerin* 'золотой', *şevîn* 'ночной' и др.;

б) прилагательные, образованные при помощи суффикса *-î*: *şekerî* 'сахарный', *hesinî* 'железный', *kevîrî* 'каменный' и др.;

в) прилагательные, образованные при помощи суффикса *-kî*: *filekî* 'армянский', *kirmanckî* 'курдский', *gurcîkî* 'грузинский' и др.;

г) прилагательные, образованные от глагольных основ при помощи сложного суффикса *okî*: *şimitokî* 'скользящий' (от *şimitin* 'поскользнуться'), *peritokî* 'рваный' (от *peritin* 'рваться') и др.

Следует отметить, что в качестве определения в курдском языке может употребляться не только прилагательное, но и любое существительное в форме единственного и множественного числа: *mala şivan* 'дом пастуха', 'пастуший дом', *keça kurd* 'курдская девушка'. Имена существительные, если при них употреблены относительные местоимения *ya:(a)*, *ye (ê)*, *êd (êt)*, совпадающие с изафетными формами, переходят в разряд прилагательных: *ye gund* 'де-

ревенский' (при *gund* 'деревня'), *yê dewletê* 'государственный' (при *dewlet* 'государство').

В сорани отглагольные прилагательные (причастия) образуются двумя способами: а) присоединением форманта *-û* к основе прошедшего времени: *kewtû* 'упавший', 'павший', *mirdû* 'умерший', *mandû* 'уоставший', 'усталый'; б) присоединением форманта *-raw* к основе настоящего или прошедшего времени: *kujraw* 'убитый', *danraw* 'отданный', *nûsraw* 'написанный', *xwêndraw* 'прочитанный'.

Отглагольные прилагательные (причастия) в роли определения могут иметь активное или пассивное значение, в зависимости от переходности или непереходности глагола: *gliyê gotî* 'сказанные слова', *meriyê girtî* 'арестованный человек', *xortê dilkeî* 'влюбленный юноша', *pyawî mandû* 'усталый человек'.

## СТЕПЕНИ СРАВНЕНИЯ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ

Сравнительная степень имен прилагательных образуется при помощи суффикса *-tir*: *bilind* 'высокий' — *bilindtir* 'выше'.

Эта форма сопровождается предлогами *ji* (в курманджи), *le* (в сорани); они ставятся перед именем, обозначающим тот предмет или понятие, с которым проводится сравнение: *kela ji xanî bilindtire* 'крепость выше, чем дом'.

Значение превосходной степени качества в курманджи выражается описательно, при помощи слов *ji hemû*, *ji gişka* 'из всех', употребленных перед формой сравнительной степени: *ji hemû mezintir* 'самый большой'; *ji gişka bilindtir* 'самый высокий'.

В сорани существует форма превосходной степени, образуемая при помощи суффикса *-tirîn*: *gewretirin* 'самый большой', *baştirin* 'наилучший'.

Суффикс *-tir*, образующий сравнительную степень прилагательных, в сорани имеет, кроме того, самостоятельное употребление со значением: «иной», «другой»; «следующий».

## МЕСТОИМЕНИЕ

В курдском языке местоимения подразделяются на личные, указательные [к этим двум разрядам примыкает энклитическое местоимение *ê(hê)*], возвратные, взаимовозвратные, относительные, вопросительные, неопределенные, количественные, определительные, притяжательные.

Личные местоимения. В курманджи личные местоимения имеют формы прямого и косвенного падежей:

*Единственное число*                      *Множественное число*

Прямой падеж

1-е л.	<i>ez</i> 'я'	<i>em</i> 'мы'
2-е л.	<i>tu</i> 'ты'	<i>hân</i> 'вы'
3-е л.	<i>ew</i> 'он', 'она'	<i>ewana</i> 'они'

Косвенный падеж

1-е л.	<i>min</i>	<i>me</i>
2-е л.	<i>te</i>	<i>we</i>
3-е л.	м. р. <i>ewî</i> ж. р. <i>ewê</i>	<i>ewana, wana</i>

Падежные формы личных местоимений имеют значение и синтаксические функции, аналогичные значению и синтаксическим функциям падежных форм имен существительных.

Личные местоимения в сорани не имеют косвенного падежа и представлены следующими формами:

*Единственное число*                      *Множественное число*

1-е л.	<i>e(min)</i>	<i>ême</i>
2-е л.	<i>(e)tô</i>	<i>êwe</i>
3-е л.	<i>ew</i>	<i>ewan</i>

Поэтому в отличие от курманджи в сорани одни и те же формы личных местоимений употребляются в функции подлежащего и при переходном и при непереходном глаголах, независимо от их временных форм, а также в функции дополнения при переходном глаголе в формах настоящего времени и при передаче значения принадлежности.

Указательные местоимения делятся на две группы: а) указывающие на близкие предметы: *ew*, *ewa* 'это', *ewan(a)* 'эти' (в курманджи), *em* 'это', *emal* 'эти' (в сорани); б) указывающие на удаленные предметы: *ew* 'тот', *ewan(a)* 'те' (в курманджи и сорани). Последние формы указательных местоимений употребляются и в значении личных местоимений 3-го лица: *ew hat* 'он пришел', *ew çî* 'он ушел', *ewan çîp* 'они ушли'.

Употребляясь при именах существительных, эти указательные местоимения придают им значение определенности,

причем в единственном числе существительные принимают формант *-a* (в курманджи) и *-e* (в сорани), во множественном числе — формант *-a* или *-ana* (в курманджи), *ane* (в сорани): *ew kiçe* 'та девушка', *ew deşte* 'та долина', *em kiçane* 'эти девушки', *ew hespane* 'те лошади' и др.

Указательные местоимения в курманджи имеют два типа склонения в зависимости от рода определяемого существительного.

Кроме местоимений *ew*, *ew*, в курманджи употребляется местоимение *han*, служащее для указания на более отдаленные предметы: *Ewê kitêbê neyîne*, *kitêba han bine* 'Не приноси эту книгу, принеси ту книгу'.

Указательное местоимение *han* не выражает ни рода, ни числа. Для придания ему родового и числового значений перед ним ставится относительное местоимение *yê* (ед. ч. м. р.), *ya* (ед. ч. ж. р.) или *yêd(yên)* (мн. ч. м. и ж. р.): *Yê han çû gund* 'Тот (человек) пошел в деревню', *Ya han hat malê* 'Та (женщина) пришла домой', *Yêd han rind diltzin* 'Те (они) хорошо танцуют'.

Энклитическое местоимение *ê (hê)*, исторически развившееся из указательного местоимения, не выражает ни рода, ни числа. В курманджи оно употребляется в качестве косвенного дополнения при глаголах, примыкая к глагольной форме, и заменяет личные местоимения третьего лица: *jinê kas ant û av kirê* 'Женщина принесла чашу и налила в нее воды' (ср. *jinê kas ant û av kir kasê*).

В сорани это энклитическое местоимение также примыкает к глагольной форме; в обоих курдских диалектах оно может составить слитный комплекс с предлогом или предлогом и послелогом: *jê* (от *ji+ê*) 'от него', 'от нее', 'из нее', 'с него', 'с нее'; *lê* (от *li+ê*) 'в нем', 'в ней', 'на нем', 'на ней'; *pê* (от *bi+hê*) 'с ним', 'с ней', 'с его (ее) помощью'; *tê* (от *di+hê*) 'в нем', 'в ней', 'на него'; *jêra* (от *ji+ê+ra*) 'ему'; *pêva* (от *bi+hê+va*) 'с ним', 'с ней'; *pêda* (от *bi+hê+da*) 'на нем', 'в нем'; *têda* (от *di+hê+da*) 'в нем', 'на нем'; *pêra* (от *bi+hê+ra*) 'с ним', 'с ней'.

В сорани в сложной форме энклитического местоимения *jê* соответствует *lê*; слитные формы энклитического местоимения: *lê*, *pê*, *tê*, *pêwa (pêva)*, *têda*, *pêda*, *têra* — общие для курманджи и сорани. В обоих диалектах они употребляются с одними и теми же значениями и в тех же функциях.

В сорани, кроме приведенных выше, имеются развитые формы энклитических местоимений единственного и множественного числа всех трех лиц: *im(m)*, *it(t)*, *i(y)*, *tan*, *tan*, *yan*. Они используются в качестве: а) личных

окончаний переходного глагола в формах прошедших времен (при субъектном или безобъектном спряжении); б) вторичных форм подлежащего, присоединяемых к прямому дополнению переходного глагола в форме одного из прошедших времен; в) притяжательных местоимений, присоединяясь к определяемым ими именам существительным.

При формах прошедшего времени энклитические местоимения *im(m)*, *it(t)*, *i(y)*, *man*, *tan*, *yan* добавляются к превербиальным частицам *bi-*, *e-* (или *de-*), к частице отрицания *ne* и к словообразующим глагольным префиксам.

Присоединяясь к предлогам *bo*, *pê*, личные энклитические местоимения образуют сложные местоименные формы: а) *bot* 'мне', *bot* 'тебе', *boy* 'ему'; *botan* 'нам', *botan* 'вам', *boyan* 'им'; б) *pêtm* 'мне'; *pêtm* 'тебе', *pêtu* 'ему', *pêyan* 'им', *pêtman* 'нам', *pêtan* 'вам'.

Возвратное местоимение. В курманджи имеется только одна форма возвратного местоимения, общая для единственного и множественного числа всех трех лиц: *xwe* 'сам', 'себя', 'себе' (*Ez bi xwe hatim* 'Я сам пришел', *Min kitêba xwe anî* 'Я принес свою книгу', *Min xwe sûşt* 'Я умылся').

В сорани в качестве возвратного местоимения употребляется *xo* (*xwe*), к которому присоединяются энклитики *-m*, *-t*, *-y*, *-man*, *-tan*, *-yan*, образуя следующие формы возвратного местоимения единственного и множественного числа всех трех лиц: *xom* 'я сам', *xot* 'ты сам', *xoû* 'он сам', *xoman* 'мы сами', *xotan* 'вы сами', *xoyan* 'они сами'. Эти формы возвратного местоимения употребляются как подлежащее, дополнение и как определение.

Взаимно-возвратные местоимения. В курманджи различаются взаимно-возвратные местоимения *hev* (или *hevdu*), *yekdu* (или *yek û du*) 'друг друга': *Me hevdu dit* 'Мы увидели друг друга'. В сорани вместо этих форм взаимно-возвратного местоимения употребляются формы *yektir*, *lêk*, *pêk*, *têk* 'друг друга'.

Вопросительные местоимения *kî* 'кто', *çi* 'что', 'какой', *çon* (или *çilon*) 'какой', 'который' не различают рода.

В сочетании с относительными местоимениями *ye*, *ya*, *yêd*, *yêl* вопросительное местоимение *kê* образует формы с относительно-вопросительным значением: *ya kê* 'чья', *yêd kê* 'чьн'.

Вопросительное местоимение *kî* в косвенном падеже может употребляться в функции определения: *Xebata kê te xweş tê?* 'Чья работа тебе нравится?' *Kurê kê mekteb xilaz kir?* 'Чей сын окончил школу?' Употребляясь в функции определения, местоимение *çi* не изменяется: *Gilîyê çi?* 'Что за (какие) слова?' *Şixulê çi?* 'Что за (какое) дело?'

После вопросительного местоимения *çi* в курманджи имена существительные в косвенном падеже единственного числа принимают показатели *-î* (для имен мужского рода) или *-ê* (для имен женского рода). Во множественном числе имена обоих родов приобретают показатель косвенного падежа: *-an: Çi kitêbê dixwezi?* 'Какую книгу хочешь?' *Tuê çi şikilî ji minra bişîni?* 'Какую картину ты пришлешь мне?' *Çi kitêban dixwezi?* 'Какие книги ты хочешь?'

В сорани имя существительное после вопросительного местоимения *çi* принимает показатель *-êk* независимо от рода и числа: *Çi katêk?* 'Какое время?' *Çi mindalêk?* 'Какой ребенок?'

Для курманджи характерно наличие вопросительно-определятельного местоимения *kijan* 'который', 'какой'. Это местоимение в единственном числе склоняется как по женскому, так и по мужскому роду: *kijanê* 'которая (из них)'; *kijani* 'который (из них)'. Во множественном числе оно имеет общую для обоих родов форму множественного числа косвенного падежа на *-an: Kijanan tu dixwezi?* 'Которую (которого) из них ты хочешь?'

Имена существительные при употреблении с вопросительным местоимением *kijan* в косвенном падеже единственного числа приобретают показатель *-ê* — для имен женского рода и *î* — для имен мужского рода: *Kijan qizê hiz diki?* 'Какую девушку любишь?' *Kijan kuri hin xwendinê diki?* 'Какого мальчика учишь грамоте?' Во множественном числе косвенного падежа они приобретают общий показатель множественного числа *-an: Tuê kijan kitêban bikiri?* 'Какие книги ты купишь?'

В сорани вместо вопросительного местоимения *kijan* употребляются местоимения *kam, kêhe* 'какой', 'который'. Эти местоимения не склоняются и не влияют на форму определяемого ими имени: *Kam jin hat?* 'Какая женщина пришла?' *Kam ruaw çû?* 'Какой человек ушел?' *Le espekan katuwan helebijêri?* 'Которую из лошадей ты выберешь?'

Относительные местоимения *uê* 'который', *ya* 'которая', *yêd(yên)* 'которые' употребляются в предложении в качестве подлежащего и дополнения: *Ya ez ditim munra got* '(Та), которая видела меня, сказала мне'; *Yê hatibû, ji gundê me bû* '(Тот), который пришел, был из нашей деревни' (ср.: *Meryê hatibû ji gundê me bû* 'Человек, который пришел, был из нашей деревни').

Изафетные показатели *-a, -ê, -êd (-ên)*, встречающиеся в курманджи и восходящие к рассмотренным формам относительных местоимений, служат не только для выражения категории рода подлежащего придаточного предложе-

ния, но и выполняют функции указанных местоимений: *Xortê xebat kir, çû malê* 'Юноша, который выполнил работу, ушел домой' (ср.: *Xortê ku xebat kir, çû malê*); *Kitêba ket, min hilda* 'Я поднял книгу, которая упала' (ср. *Kitêba ku ket, min hilda*).

Употребляясь в качестве определения к именам существительным, относительные местоимения *ya, yê, yêd (ên)* переводят эти существительные в разряд относительных прилагательных и при этом выражают категории рода и числа: *yê şehêr* 'городской', *ya şehêr* 'городская'; *yê esker* 'войсковой', *ya esker* 'войсковая'.

В сорани в роли относительного местоимения выступает показатель *-î (-hi) < ê (hê)*, который не выражает ни рода, ни числа.

Функции относительных местоимений выполняют также союз *ku* (и его фонетические варианты *ko, ki*). Союз *ku* вместе с изафетными формами вводит придаточное предложение: *Meriyê ku xebat kir, çû malê* 'Человек, который выполнил работу, ушел домой'; *Keçika ku hat, min dît* 'Я видел девушку, которая пришла'.

Вопросительные местоимения *kî, çî* также употребляются как относительные, выступая в предложении в роли подлежащего и дополнения: *Kî zehf geriyaye, felek ditiye* 'Кто много жил (бродил), тот много видел'; *Çî te ditiye, bide min* 'То, что ты нашел, дай мне'; *Çî davêji, wî jî diçênî* 'Что посеешь, то и пожнешь'.

Неопределенные местоимения: *kes* 'кто-то', *tişt* 'что-то', *qetkes* 'что-нибудь', *tukes, hiçkes* 'кто-нибудь', *qetyek* 'кто-нибудь', *tuyek* 'кто-нибудь', *keseq* 'кто-нибудь', *filankes* 'такой-то', 'кто-нибудь', *filantişt* 'что-нибудь'.

Сложные неопределенные местоимения образованы из слов *kes* 'человек', *tişt* (в сорани *şit*) 'вещь', *yek* 'один' и *qet* 'совсем', 'вовсе', 'совершенно', *tu* (в сорани *hêç*) 'разве', 'ни', 'нет', *filan* 'кто-то', 'что-то'.

Неопределенные местоимения *tukes, filankes, keseq, qetkes* служат для обозначения одушевленных предметов: *Qetkes ma?* 'Кто-нибудь остался?' *Tukes hat ya na?* 'Кто-нибудь пришел или нет?' *Filankes çû?* 'Такой-то ушел?' *Tukes hat?* 'Кто-нибудь пришел?' *Tutişt min jî te xwest?* 'Я просил у тебя что-нибудь?'

При глаголе с отрицательной частицей *ne* эти местоимения приобретают отрицательное значение: *Qetkes ne hat* 'Никто не пришел', *Tutişt jê derneket* 'Ничего из него не вышло'.

Неопределенные местоимения, за исключением *qetyek, tuyek, filankes, filantişt* могут оформляться неопределен-

ным артиклем *-ek* и приобретать значение единичности: *kesekek* 'кто-то', *qetkesekek* 'кто-то', *fiştekek* 'что-то'.

Количественные местоимения: *ewqas* 'столько' (из *ew* 'тот' и *qas* 'размер', 'величина'), *gelek* 'многие', *pir*, *pilir* 'многие'.

К группе количественных местоимений можно отнести также вопросительно-количественные местоимения *çend* (*çen*) 'сколько', *çiğas* 'сколько', *hinde* 'столько'.

Определительные местоимения: *her* 'каждый', 'всякий', *heryek* 'каждый', 'всякий (о человеке)', *herkes* 'каждый', 'всякий (о человеке)', *hertişt*, *herşit* 'каждый', 'всякий' (о вещи), *xwe*, *xo* 'сам', *gişk*, *gişt* 'весь', *temat* (*tevav*) 'весь', *tev* 'весь', *hemû* 'весь', *kullî* 'все'.

Определительное местоимение *her* употребляется для обозначения одушевленных и неодушевленных предметов и не склоняется: *Her merî şixulê xwe zani bû* 'Каждый человек знал свое дело', *Her gill hate gotinê* 'Каждое слово было сказано'.

Сложные определительные местоимения *heryek*, *herkes*, *hertişt* могут оформляться в зависимости от характера глагола и временных форм показателями косвенного падежа *-î* и *-a*: *Tu herkesî dibînî* 'Ты видишь всякого', *Hertiştî ez nizanim* 'Я не все знаю', *Heryekî gillê ji minra got* 'Каждый мне сказал слово (одно слово)', *Herkesa şixulê xwe kir* 'Всякий (каждый) сделал свое дело', *Ew hertiştê hiz dike* 'Ему все (всякая вещь) нравится'.

Неопределенные, определительные и качественные местоимения в курманджи имеют два склонения: склонение на *-î* для единственного числа и склонение на *-a(n)* для множественного числа.

Притяжательные местоимения. В курманджи нет специальных форм притяжательных местоимений. В их функции употребляются личные местоимения единственного и множественного числа, возвратное и указательные местоимения.

Косвенный падеж личных, указательных и возвратных местоимений в курманджи употребляется для выражения значения принадлежности, причем эти местоимения, выступая в качестве определения, в именном комплексе следуют за определяемым словом (существительным, числительным, субстантивированным прилагательным и др.), которое всегда связывается с местоимениями изафетными показателями: *deftera wî* 'его тетрадь', *hatna wana* 'их приход', *mala me* 'наш дом', *xaşka te* 'твоя сестра'.

Выполняя роль притяжательных местоимений в расширенном именном комплексе, личные местоимения в косвен-



ной форме, возвратное и указательные местоимения приобретают изафетные показатели, выражающие число и род в зависимости от формы определяемого им имени: *xuška mine baş* 'моя хорошая сестра', *hevalê têyi mezin* 'твой старший товарищ', *rojêd wane reş bihirîn* 'прошли их черные дни'.

В сорани наряду с личными местоимениями (*e*)*min*, (*e*)*to*, *ew*, *ême*, *êwe*, *ewan* в роли притяжательных местоимений употребляются также личные энклитические местоимения всех трех лиц: *im*, *it*, *i(y)* — для единственного числа и *man*, *tan*, *yan* — для множественного: *kurî min* или *kurim* 'мой сын', *kurî to* или *kurit* 'твой сын', *kurî ew* или *kurî* 'его сын'; *işî ême* или *işiman* 'наше дело'; *kitêbî êwe* или *kitêbtan* 'ваши книги', *birakanî ewan* или *birakanyan* 'их братья'.

Возвратное, указательные местоимения и косвенные формы личных местоимений и вне именного комплекса употребляются в значении притяжательных местоимений; в этом случае им предшествуют относительные местоимения *ya*, *yê*, *yêd(ên)* (в курманджи) и *i*, *hi* (в сорани): *ya min* 'моя', *yê min* 'мой', *ya te* 'твоя', *yê te* 'твой', *ya wî* 'его', *ya me* 'наша', *ya wan* 'их', *yê me* 'наш', *ya we* 'ваша', *yê we* 'ваш', *yê xwe* 'свой', *ya xwe* 'своя', *yêd min* 'мой', *yêd te* 'твой', *yêd me* 'наши', *ya wê* 'ее' и др.

## ИМЯ ЧИСЛИТЕЛЬНОЕ

Имя числительное выделяется в особую часть речи прежде всего благодаря своей семантике. В курдском языке различаются числительные количественные, порядковые, разделительные, множительные, числительные-наречия.

Названия чисел первого десятка: *yek* 'один', *du* 'два', *sê* 'три', *çar* 'четыре', *pênc* 'пять', *şeş* 'шесть', *hevt* 'семь', *heşt* 'восемь', *neh* 'девять', *deh* 'десять'.

Названия чисел второго десятка: *yanzdeh* 'одиннадцать', *donzdeh* 'двенадцать', *sêzdeh* 'тринадцать', *cardêh* 'четырнадцать', *panzdeh* 'пятнадцать', *şanzdeh* 'шестнадцать', *hîvdeh* 'семнадцать', *hîjdeh* 'восемнадцать', *nozdeh* 'девятнадцать', *bîst* 'двадцать'.

Названия десятков: *sî* 'тридцать', *çil* 'сорок', *pêncî* 'пятьдесят', *şêst* 'шестьдесят', *hevtê* 'семьдесят', *heştê* 'восемьдесят', *nod (newdeh)* 'девяносто'.

Числа после двадцати обозначаются сочетанием названий десятков с названиями единиц: *bîst û yek* 'двадцать один', *bîst û du* 'двадцать два', *bîst û sê* 'двадцать три', *bîst û çar* 'двадцать четыре' и т. д.

При образовании названий сотен сначала идет счет единиц сотен, а потом следует слово *sed* 'сто': *dused* 'двести', *sêsed* 'триста', *çarsed* 'четыреста', *pêncsed* 'пятьсот', *şessed* 'шестьсот', *hejised* 'семьсот', *hejtsed* 'восемьсот', *nehsed* 'девятсот', *hezar* 'тысяча'.

В курманджи порядковые числительные образуются от количественных двумя способами:

а) присоединением суффикса *-ani* к количественным числительным: *duani* 'второй', *sêani* 'третий', *çarani* 'четвертый', *pêncani* 'пятый' и т. д.;

б) употреблением относительных местоимений *ya*, *yê* перед количественными числительными. При этом числительное принимает показатель косвенного падежа множественного числа *-a(n)*: *yê dudua(n)* 'второй', *ya dudua(n)* 'вторая', *yê çara(n)* 'четвертый', *ya çara(n)* 'четвертая' и т. д.; исключение составляет числительное *yek* 'один', которое в косвенном падеже в курманджи употребляется в значении неопределенного местоимения 'кто-то', 'некий'; значение 'первый' передается словами: *yê ewlin*, *yê berê*;

в) путем употребления количественных числительных в форме косвенного падежа множественного числа: *mala çara(n)* 'четвертый дом', *dersê pênc(a)* 'пятый урок', *sala çarda(n)* 'четырнадцатый год' и т. д.;

г) в классической и современной литературе в обоих диалектах встречаются порядковые числительные, образованные присоединением суффиксов *-âm (-wâm)*, *-emî* к количественным числительным: *yekâm* 'первый', *duwet* 'второй', *pêncet* 'пятый' и т. д..

Разделительные числительные образуются в обоих диалектах путем повтора количественных числительных: *yek-yek* 'по одному', *çar-çar* 'по четыре', *pênc-pênc* 'по пять', *şes-şes* 'по шесть', *hevt-hevt* 'по семь' и т. д.

Множительные числительные образуются путем присоединения слов *ta*, *ber*, *car* к числительному. При этом слово *car* 'раз' приобретает формант *-e*: *yekta* (или *yekber*) 'одинарный', *duta* (или *duber*) 'двойной', *sêta* (или *sêber*) 'тройной' и т. д.; *ducare* 'двукратный', 'двойной', *sêcare* 'тройной', *sedcare* 'стократный'.

Числительные-наречия образуются при помощи слова *car* 'раз' от названий чисел (кроме единицы), оформленных показателем косвенного падежа множественного числа *-a(n)*: *ducara(n)* 'два раза', 'дважды', *sêcara(n)* 'три раза', 'трижды', *çarcara(n)* 'четыре раза', 'четырежды' и т. д. Наречие «однажды» — *carekê* — образуется прибавлением к слову *car* неопределенного артикля *-ek*, входящего к числительному *yek* 'один'.

Количественные числительные, кроме числительного *yek* 'один', в курманджи имеют три формы: а) прямую (именную основу); б) изафетную и в) косвенную форму множественного числа, на базе которой образуются вторичные падежные формы количественных числительных с употреблением послелогов *-ra*, *-va*, *-da*: *bistanra*, *bistanva*, *bistanda*.

Числительное *yek* в роли неопределенного местоимения мужского рода 'кто-то', 'некий' склоняется по типу имен мужского рода (*yekî*), а в роли местоимения женского рода — по типу имен женского рода (*yekê*),

Кратные количественные числительные *bist* 'двадцать', *sî* 'тридцать', *çil* 'сорок', *pençî* 'пятьдесят', *şêst* 'шестьдесят', *hevtê* 'семьдесят', *heştê* 'восемьдесят', *nod* 'девяносто', *sed* 'сто', *hezâr* 'тысяча' в курманджи имеют две формы косвенного падежа: на *-î* для единственного числа и на *-a(n)* для множественного: *bistî bide min*, *sîî hilde* 'Дай мне (одну) двадцатку, возьми (одну) тридцатку', *Bista(n) bide(m) sîia(n) hiide* 'Дай двадцатки, тридцатки бери', *Seda(n) xerc bike*, *hezara(n) qazinc bike* 'Расходуй сотни, заработай тысячи'.

Употребляясь с перечисленными кратными количественными числительными, имена мужского рода в косвенном падеже оформляются показателем *-î* в единственном числе и *-a(n)* во множественном: *Bist xortî mekteb xilas kir* 'Двадцать юношей окончили школу', *Şest xortan xwendina xwe xilas kir* 'Шестьдесят юношей окончили свою учебу'.

Имена женского рода после перечисленных кратных количественных числительных оформляются только показателем косвенного падежа множественного числа; *Bist jina(n) nan dipat* (в сорани: *bist jinan nanyan pat*) 'Двадцать женщины пекли хлеб'.

В сорани числительные, как кратные, так и не кратные, при употреблении в функции прямого дополнения при переходном глаголе не изменяются: *Bist sêw(an) bide be min* 'Дай мне двадцать яблок', *(E)min deh sêwim xward* 'Я съел десять яблок'.

## ГЛАГОЛ

### СЛОВООБРАЗОВАНИЕ ГЛАГОЛА

Глаголы в курдском языке делятся на корневые, производные и сложные.

Корневые глаголы чаще всего употребляются как имя действия или состояния; их основы используются при

образовании соответствующих временных форм, а в некоторых случаях при образовании производных глаголов.

Формантами имени действия или состояния корневых глаголов служат непродуктивные суффиксы *-tin*, *-din*, *-in*, *-an*, *-in*: *kuş'in* 'убить', 'убийство', *aitin* 'видеть', 'видение', *standin* 'получать', *xwendin* 'читать', 'учиться', *kirin* 'делать', 'делание', *birin* 'носить', 'ношение', *kutan* 'бить', 'биение', *stran* 'петь', 'пение', *gerin* 'бродить', *girin* 'плакать', 'плач'.

Производные глаголы образуются от именных основ и основ корневых переходных и непереходных глаголов при помощи суффикса *-andin*. От основ настоящего времени непереходных глаголов образуются переходные глаголы; от основ настоящего времени переходных глаголов — вдвойне переходные (каузативные) глаголы: *dirin* 'рваться' (осн. наст. вр. — *dir*), *dirandin* 'рвать', 'разрывать'.

Производные глаголы образуются также от основы настоящего времени переходных глаголов изменением гласного основы *ê* на *i* и присоединением суффиксов *-in* (для образования непереходных глаголов) и *-andin* (для образования переходных глаголов) к измененной основе корневого глагола: *patin* 'печь', 'варить' (осн. наст. вр. *pêj*) — *pijin* 'вариться', 'печься'; *pijandin* 'печь', 'варить', 'жарить'.

### Образование временных основ

Основу прошедшего времени корневых и производных глаголов можно получить, если отбросить окончание инфинитива *-in* или *-n*. Основу настоящего времени производных переходных глаголов можно найти, если отбросить исход основы прошедшего времени и одновременно изменить гласный основы *a* на *i* (или в сорани — на *ê*): *gerandin* 'водить', 'вращать', — осн. прош. вр. *gerand-*, осн. наст. вр. *gerin-* (*gerên-*).

Основу настоящего времени производных непереходных глаголов можно получить, если отбросить исход основы прошедшего времени *-i*: *gerin* 'бродить', 'ходить', 'вращаться' — осн. прош. вр. *geri-*, осн. наст. вр. *ger-*.

### Образование сложных глаголов

Префиксация — один из продуктивных способов глагольного словообразования. Глаголообразующие префиксы делятся на пять групп: а) неотделяемые префиксы; б) старые простые (отделяемые) префиксы; в) новые простые префиксы; г) первая группа сложных префиксов; д) вторая группа сложных префиксов.

## Неотделяемые префиксы

Префиксы, которые не отделяются при спряжении, представляют собой форманты, сросшиеся с основой глагола: *ni-*: *niçikandin* 'сажать', *niçandin* 'ударять', *nikandin* 'втыкать' и др.;

*bi-*: *bişkavtin* 'распарывать', *bişavtin* 'толочь', *bijartin* 'избирать', 'выбирать' и др.;

*a-*: *alâstin* 'лизать', *ajotin* 'гнать', *anîn* 'приносить', *axavtin* 'говорить' и др.;

*te-* *temirandin* 'тушить', 'гасить' (ср. *mirandin* 'умерщвлять'), *temirin* 'гаснуть', (ср. *mirin* 'умирать'), *tewsandin* 'заставлять падать духом' и др.

## Старые простые префиксы

Старые простые префиксы при спряжении отделяются от основы глагола. Их общее значение — направленность действия. Все они продуктивны:

*hil-* (в сорани *hel-*) указывает на направленность действия вверх; *hilgirtin* 'поднимать', *hilhatin* 'подниматься', *hilçandin* 'срывать', 'вырывать с корнем' и др.;

*ve-* указывает на направленность действия в разные стороны, а также на повторность действия: *vekirin* 'раскрывать', *vebûn* 'открываться', *vegirtin* 'растягивать', *vegerandin* 'возвращать', *vekişin* 'отходить', 'отступать' и др.;

*vê-* — фонетический вариант префикса *ve-*; им образованы всего три глагола: *vêxistin* 'зажигать', *vêsandin* 'тушить', 'гасить', *vêketin* 'зажигаться'.

*wer-* указывает на движение поверх чего-нибудь, а также на перемещение: *wergerandin* 'переворачивать', 'переводить (с одного языка на другой)', *werkirin* 'перебрасывать', 'набрасывать', 'накрывать', *werhatin* 'окружать', *werdan* 'полоскать', *werbûn* 'переходить', *weravîtin* 'перебрасывать' и др.;

*ra-* выражает направленность действия в разные стороны: *ragirtin* 'растягивать', *raxistin* 'расстилать', *raketin* 'лежать растянувшись' и др.; в некоторых глаголах значение префикса *ra-* утрачено: *razan* 'спать', *ramûsan* 'целовать'.

*da-* выражает направленность действия вниз, внутрь: *daxistin* 'опускать', 'закрывать', *daniştin* 'садиться', *daketin* 'спускаться' и др.;

*rû-* встречается только с одним глаголом — *rûniştin* 'сидеть' и его каузативной парой *rûniştandin* 'сажать'.

Префиксы *hil-*, *ra-*, *da-*, *wer-* — общие для курманджи и сорани; но в образовании лексических значений глаголов

их функции в ряде случаев расходятся: в сорани—*helhatin* 'бежать', в курманджи—*hilhatin* 'подниматься' (при *hatin* 'идти' в обоих диалектах).

### Новые простые префиксы

Новые простые префиксы, т. е. наречия, предлоги и послелогои в превербиальном употреблении, одинаковы в сорани и курманджи. Их основное значение — направление движения:

**ber-** выражает законченность действия: *beravîtin* 'сбрасывать', 'выкидывать', *berdan* 'отпускать', 'выпускать', 'освобождать', *berniwtsin* 'списывать' и др.;

**der-** указывает на направленность действия изнутри (ср. русск. *из-* и *вы-*): *derxistin* 'выносить', 'выгонять', 'изгонять', 'вычитать', *derketin* 'выходить', *deranin* 'выносить', 'выводить', *deravîtin* 'выбрасывать' и др.;

**ser-** указывает на направленность действия на поверхность предмета: *serketin* 'набрасываться', 'нападать' и др.;

**pêş-** указывает на направленность действия вперед: *pêş xistin* 'выдвигать', *pêş birin* 'продвигать', *pêş ketin* 'продвигаться вперед' и др.;

**paş-** указывает на направленность действия назад: *paş xistin* 'откладывать', *paş ketin* 'отставать', *paş avîtin* 'отбрасывать назад' и др.;

**reu-** и **dû-** (в сорани *dwa-*) выражают направление движения вслед за чем-нибудь: *reu çûn* 'следовать', *reuxistin* 'направлять по следам', *reyketin* 'бросаться вслед', *reuman* 'оставаться позади', 'отставать', *reygerin* 'преследовать'; *dûxistin* 'направлять вслед', *dûçûn* 'следовать', *dûgerin* 'преследовать' и др.;

**naw-** придает значению глагола оттенок направленности действия внутрь: *nawkeiin* 'вмешиваться', *nawgerin* 'вращаться внутри чего-нибудь', *nawman* 'остаться внутри чего-нибудь' и др.

### ПЕРВАЯ ГРУППА СЛОЖНЫХ ПРЕФИКСОВ

К сложным префиксам первой группы относятся *jê-*, *lê-*, *tê-*, *pê-*, *jev-*, *lev-*, *pev-*, *tev-*. Префиксы *jê-*, *lê-*, *pê-*, *tê-* состоят из *ji+ê*, *li+ê*, *bi+ê*, *di+ê*, где *ji*, *li*, *bi*, *di*—предлоги, а *ê*—энклитическое местоимение, которое заменяет собой косвенные объекты и косвенный падеж местоимений 3-го лица единственного числа *wê*, *wî*. Сложные префиксы *lê-*, *pê-*, *tê-*, имеются и в курманджи и в сорани; функции префикса *jê-* в сорани выполняет *lê-*.

Префиксы *jev-, lev-, pev-, tev-*, отличающиеся от первых четырех своим вторым элементом *-ev*, который восходит к взаимно-возвратному местоимению *hev*, свойственны лишь курманджи; в сорани вместо этих префиксов употребляются *lêk-, pêk-, têk-*, образованные от предлогов *le, de* и числительного *yêk*.

Основные значения этих префиксов:

*jê-* указывает на направленность действия изнутри, от какой-либо точки внутри или на поверхности предмета: *jêkirin* 'отрезать' (при *kirin* 'делать'), *jêketin* 'отпадать', 'отрываться' (при *ketin* 'падать'), *jêhilçandin* 'вычерпывать' (при *hiçandin* 'черпать') и др.;

*lê-* придает значение направленности действия на поверхность предмета: *lêkirin* 'надеть' (при *kirin* 'делать'), *lêdan* 'бить' (при *dan* 'давать'), *lêalandin* 'наматывать' (при *alandin* 'мотать'), *lêketin* 'попадать' (при *ketin* 'падать') и др.;

*tê-* придает значению глагола оттенок направленности действия на поверхность или внутрь предмета: *têketin* 'входить', 'попадать' (при *ketin* 'падать'), *têkirin* 'вкладывать', 'всовывать', 'вливать' (при *kirin* 'делать'), *têdan* 'намазать' (при *dan* 'давать'), *têxistin* 'вкладывать' (при *xistin* 'бить') и др.;

*pê-* придает значению глагола оттенок направленности действия к чему-нибудь или на что-нибудь: *pêkarin* 'справляться' (при *karin* 'мочь'), *pêkenin* 'насмехаться' (при *kenin* 'смеяться'), *pêketin* 'приставать', 'нападать' (при *ketin* 'падать') и др.;

*jev-* выражает направленность действия в разные стороны: *jevkirin* 'раскрывать', 'разделять' (при *kirin* 'делать'), *jevçetandin* 'разрывать', 'разделять', 'разъединять' (при *çetandin* 'отрывать'), *jevberdan* 'распускать' (при *berdan* 'пускать'), *jevketin* 'распадаться' (при *ketin* 'падать') и др. В сорани вместо *jev* употребляется *lek*.

*lev-* указывает на приближение одного предмета к другому, выражает взаимность действия: *levxistin* 'драться', 'смешивать' (при *xistin* 'быть'); *levketin* 'нападать друг на друга', 'смешиваться' (при *ketin* 'падать'); *levhatin* 'сходиться', 'мириться', 'соглашаться' (при *hatin* 'приходить'); *levanin* 'составлять', 'изобретать', 'сочинять' (при *anin* 'приносить') и др. В сорани вместо *lev* употребляется *pêk*.

*pev-* выражает совместное движение, соединение или сближение двух или нескольких предметов: *pevxistin* 'соединять', 'мирить', 'застегивать' (при *xistin* 'бить'), *pevdan* 'смешивать' (при *dan* 'дать'); *pevgirtin* 'сцепляться', 'держаться друг за друга' (при *girtin* 'держат'), *pevhatin* 'мириться' (при *hatin* 'приходить') и др.;

*tev-*, как и префикс *pev-*, выражает совокупное действие, сосредоточение или соединение предметов: *tevkirin* 'смешивать', *tevdan* 'смешивать', *tevbûn* 'вмешиваться', 'смешиваться', *tevgirêdan* 'привязывать друг к другу' и др. Префиксам *pev*, *tev* в сорани соответствуют *pêk*, *lêk*.

## ВТОРАЯ ГРУППА СЛОЖНЫХ ПРЕФИКСОВ

Сложные префиксы второй группы—*serra*, *berra*, *navra*, *binra*, встречающиеся только в курманджи; *serda*, *pêşda*, *têra*, *paşda*, *şûnda*, *pêva*, *pêda*, *pêra*, *têda*, *rexra*, общие для обоих диалектов, образованы путем сложения служебных слов *ser*, *ber*, *nav*, *pêş*, *paş*, *rex*, *şûn*, *bin* и сложных префиксов *tê-*, *pê-*, с послелогоми *-ra*, *-va*, *-da*. Они употребляются не только в качестве глагольных модификаторов, но и как наречия:

*serda-* выражает направленность действия поверх чего-либо: *serda kirin* 'насыпать', 'наливать', *serda berdan* 'напускать', *serda ajotin* 'нагонять', *serda rêtin* 'наливать'.

*serra* (в сорани — *bo serewe*) указывает направленность действия через какой-либо предмет: *serra çûn* 'проходить', *serra firin* 'перелетать', *serra avitin* 'перебрасывать', *serra şûliqîn* 'переползать' и др.;

*berra* и *gaşga* придают значению глагола оттенок направленности действия через какой-либо предмет, мимо его передних или крайних сторон: *berra kirin* 'проткнуть', 'проводить', *berra fîstîqîn* 'проскакивать', *berra berdan* 'пропускать', *berra çûn* 'проходить', *rexra berdan* 'пропускать', *rexra birin* 'проводить', *rexra firin* 'пролетать'.

*navra* придает значение направленности действия через заполненные пространства: *navra kirin* 'протыкать', 'просовывать', *navra çûn* 'проходить', *navra berdan* 'пропускать' и др.;

*binra* (в сорани — *bo binewe*) обозначает направление движения под нижней плоскостью предмета: *binra kirin* 'подстилать', 'подкладывать', 'подсовывать', *binra çûn* 'проходить под', *binra birin* 'проводить', 'вести под', *binra qelaştin* 'прорывать под', *binra hatin* 'проходить под' и др.;

Префиксы *şûnda*, *paşda* указывают на направленность действия назад: *şûnda xistin* 'откладывать', *şûnda kişandan* 'оттягивать (назад)', *paşda kişin* 'отступать', *paşda dan* 'отодвигать (назад)', *paşda birin* 'возвращать', *paşda xistin* 'откладывать' и др.;

*pêşda* (в сорани — *pêşewe*) указывает на направленность действия вперед: *pêşda çûn* 'продвигаться вперед', *pêşda birin* 'продвигать', *pêşda dan* 'выдвигать' и др.;



*têra* придает значению глагола оттенок направленности действия через, сквозь что-либо: *têra kirin* 'протыкать', 'просовывать', *têra çûn* 'проходить', 'пробирается через', *têra berdan* 'пропускать через', *têra kişandin* 'протягивать через' и др.;

*pêva* сообщает глаголу оттенок значения доведенности действия до конечного пункта движения (ср. русск. *при-* с этим же значением): *pêva kirin* 'прицеплять', *pêva girêdan* 'привязывать', *pêva şidandin* 'прикреплять', 'прижимать' *pêva zeliqin* 'прилипать' и др.;

*pêda* придает значению глагола оттенок направленности действия сверху вниз: *pêda ritin* 'загрязнять', *pêda kirin* 'насыпать' и др.;

*pêra* придает глаголу значение совместности действия, направленного к кому-либо или чему-либо: *pêra çûn* 'идти с кем-либо', 'сопровождать кого-либо', *pêra revin* 'бежать с кем-либо';

*têda* придает значению глагола оттенок направленности действия внутрь чего-либо: *têda kirin* 'насыпать', 'наливать', *têda man* 'застрывать', *têda ketin* 'падать во что-либо'.

#### ОТЫМЕННЫЕ СЛОЖНЫЕ ГЛАГОЛЫ

Кроме перечисленных средств и способов, глаголы в журдском языке образуются сочетанием вспомогательных глаголов с именами существительными, прилагательными и повторами этих частей речи. В качестве вспомогательных используются глаголы, имеющие самостоятельное значение, которое при их употреблении в этой функции стирается. Ниже приводятся основные типы сложных глаголов:

1) имя + *dan* (самостоятельное значение 'дать'): *nîşan dan* (от *nîşan* 'знак') 'показывать', *cab dan* (от *cab* 'ответ') 'отвечать' и др.;

2) имя + *xistin* (самостоятельное значение 'бить', 'ударять'): *dest xistin* (от *dest* 'рука') 'приобретать', *rê xistin* (от *rê* 'путь', 'дорога') 'отправлять' и др.;

3) имя + *girtin* (самостоятельное значение 'брать', 'хватать'): *şert girtin* (от *şert* 'условие') 'держаться пари', *xatir girtin* (от *xatir* 'уважение') 'уважать' и др.;

4) имя + *ditin* (самостоятельное значение 'видеть'): *zirar ditin* (от *zirar* 'ущерб') 'терпеть ущерб', *xêr ditin* (от *xêr* 'добро') 'получать удовольствие', *hesab ditin* (от *hesab* 'счет') 'быть расчетливым' и др.;

5) имя + *kişandin* (самостоятельное значение 'тянуть', 'тащить'): *xem kişandin* (от *xem* 'забота', 'печаль') 'горевать',

‘страдать’, *derd kişandin* (от *derd* ‘горе’, ‘скорбь’) ‘печа-  
литься’ и др.

6) имя + *kirin* (самостоятельное значение ‘делать’): *fikir kirin* (от *fikir* ‘мысль’) ‘думать’, *rast kirin* (от *rast* ‘прямой’) ‘выпрямлять’ и др.;

7) имя + *bûn* (самостоятельное значение ‘быть’, ‘становиться’): *sar bûn* (от *sar* ‘холодный’) ‘остывать’, *dirêj bûn* (от *dirêj* ‘длинный’) ‘удлиняться’ и др.;

8) имя + *ketin* (самостоятельное значение ‘падать’): *dûr ketin* (от *dûr* ‘далекий’) ‘удаляться’, *dereng ketin* (от *dereng* ‘поздний’) ‘опаздывать’ и др.;

9) повтор + *bûn* (самостоятельное значение ‘быть’): *qul-qulî bûn* (от *qul* ‘дыра’) ‘быть дырявым’, *kom-komî bûn* (от *kom* ‘группа’) ‘разбиваться на группы’ и др.;

10) повтор + *kirin* (самостоятельное значение ‘делать’): *qul-qulî kirin* ‘дырять’, *kom-komî kirin* ‘группировать’, *nale-nal kirin* (от *nal* ‘стон’, ‘стенание’) ‘стонать’ и др.

#### ОТГЛАГОЛЬНЫЕ ИМЕННЫЕ ФОРМЫ

В курдском языке имеются следующие отглагольные именные формы: причастие прошедшего времени, причастие настоящего времени, имя действия, имя состояния (последние две по образованию совпадают с инфинитивом).

Причастие прошедшего времени образуется путем присоединения форманта *-î* (в курманджи) или *û* (в сорани) к основе прошедшего времени глагола. Причастия, образованные от глаголов состояния, имеют медиальное значение; причастия, образованные от глаголов действия, — страдательное: *hatî* ‘пришедший’, *ketî* ‘павший’, *çuyî* ‘ушедший’, *revî* ‘убежавший’, *gotî* ‘сказанный’.

В предложении причастия всегда выполняют роль определения и ставятся после определяемого: *giliyê gotî* ‘сказанные слова’, *lawê hatî* ‘пришедший юноша’, *şixulê kirî* (в сорани *işî kiraw*) ‘сделанное дело’.

Причастие настоящего времени, образуемое от небольшого количества глаголов присоединением суффиксов *-ok* и *-ek* к основе настоящего времени, независимо от переходности или непереходности этого глагола, всегда имеет значение действительного залога: *revok* ‘бегущий’, ‘бегун’, *gerok* ‘гуляющий’, ‘бродящий’, *xapok* ‘обманывающий’, *kenok* ‘смеющийся’, *bijarok* ‘избирающий’.

Имя действия и имя состояния склоняются по типу имен существительных женского рода (в курманджи).

Как отглагольное существительное имя действия обозначает и название действия и процесс действия: *kuştin*

'убиение', 'убийство', *şandin* 'отправление', 'отправка', *f.reh-kirin* 'расширение'.

Имя состояния выражает процесс, становление и название действия: *mirin* 'смерть', *hatin* 'приход', *ketin* 'падение'; *girin* 'плач', *nalîn* 'стенание', *la.bûn* 'онемение', *serxweşbûn* 'опьянение'.

Любое имя действия или имя состояния может приобретать показатель косвенного падежа женского рода *-ê* (факультативно), выступать в роли определяемого (*kuştina dijmin* 'смерть врага'), определения (*şerê serxwebûnê* 'борьба за независимость') и дополнения (*ew kirin û firotinê dike* 'он занимается торговлей').

## СПРЯЖЕНИЕ ГЛАГОЛА

### Число и лицо

Курдский глагол имеет два числа: единственное и множественное. В единственном числе различаются формы трех лиц, во множественном числе в курманджи — лишь одна форма на *in*, общая для всех трех лиц, в сорани — две формы: одна (на *in*) для первого лица, другая (на *in*) для второго и третьего.

При спряжении глагола в различных временах и наклонениях употребляются три формы личных окончаний: полные, усеченные и вторичные.

### Личные окончания глагола

	Единственное число		Множественное число	
	Полные			
	в курманджи	в сорани	в обоих диалектах	
1-е л.	<i>-te</i>	<i>-te</i>	<i>-ne</i>	
2-е л.	<i>-î</i>	<i>-i(t)</i>	<i>-ne</i>	
3-е л.	<i>-e</i>	<i>-we</i>	<i>-ne</i>	
	Усеченные			
	в обоих диалектах		в курманджи	в сорани
1-е л.	<i>-im (-m)</i>		<i>-in(-n)</i>	<i>-in</i>
2-е л.	<i>-î, -it</i>		<i>-in(-n)</i>	<i>-in(-n)</i>
3-е л.	—		<i>-in(-n)</i>	<i>-in(-n)</i>

## Вторичные

	в курманджи	в сорани	в курманджи	в сорани
1-е л.	- <i>ta</i>	- <i>ta<sup>ye</sup></i>	- <i>na</i>	- <i>ba<sup>ye</sup></i>
2-е л.	- <i>yi</i>	- <i>it<sup>aye</sup></i>	- <i>na</i>	- <i>ba<sup>ye</sup></i>
3-е л.	- <i>a</i>	- <i>aye</i>	- <i>na</i>	- <i>ba<sup>ye</sup></i>

### Превербиальные частицы

При образовании форм времен и наклонений употребляются превербиальные частицы *di-* и *bi-*, указывающие на характер протекания действия.

Прибавлением частицы *di-*, которая придает значению глагольной формы оттенок многократности, незаконченности действия, образуются формы настоящего и прошедшего длительного времен.

При помощи частицы *bi-* образуются аорист, сослагательное и повелительное наклонения и будущее время.

Частицы отрицания в курдском следующие: *ne-*, *te-*, *na-*, *ni-*, *ni-*, *tu-*, *tune-* (в сорани *ni<sup>ye</sup>-*). Они употребляются в зависимости от форм времени и наклонения: *ne-* — при глаголах в любом из прошедших времен, в аористе, а также в повелительном наклонении; *na-* — при глаголах в настоящем и будущем времени; *te-* обычно употребляется только при глаголах в повелительном наклонении. Частицы отрицания *ne-*, *na-*, *te-* в отрицательных формах спряжения глагола за исключением формы прошедшего длительного времени, вытесняют частицы *di-* и *bi-* и формально выполняют их времяобразующую роль. Частица *ni-* употребляется только при глаголах *karin* 'мочь' и *zanin* 'знать'; *ni-* — только при глаголах *heyin*, *hebân*, *bân* как для форм прошедших времен, так и для форм настоящего и будущего времен. Частица отрицания *tu-* (в диалектах *çû-*) напоминает по функции и значению отрицательную частицу *ни* и слово *никакой* в русском языке. Отрицательная частица *tune-*, образованная сложением частиц *tu-* и *ne-*, употребляется при глаголах *heyin*, *hebân* (в говорах курдов СССР и ОАР); в сорани аналогично *tune-* употребляется *ni<sup>ye</sup>-*.

### ВРЕМЕНА, НАКЛОНЕНИЯ И ИХ ОБРАЗОВАНИЕ

При образовании форм времен и наклонений используются: глагольные основы настоящего и прошедшего времен, превербиальные частицы, личные окончания, показатели числа,

вспомогательный глагол *bîn* (для образования преждепрошедшего времени).

От основы настоящего времени образуются настоящее и будущее время, повелительное наклонение и аорист; основа прошедшего времени служит для образования всех форм прошедших времен и сослагательного наклонения.

## Времена

В курдском языке имеются следующие глагольные времена: настоящее, будущее, простое прошедшее, прошедшее длительное, преждепрошедшее, перфект.

Существует два типа спряжения глаголов. К первому спряжению относятся все непереходные глаголы, или глаголы состояния; ко второму спряжению относятся все переходные глаголы, или глаголы действия.

### ПЕРВОЕ СПРЯЖЕНИЕ

Настоящее время образуется прибавлением личных окончаний глагольной связки к основе настоящего времени. К этой форме присоединяются превербиальные частицы *di-* (в курманджи), *de-* или *e-* (в сорани) в утвердительной форме и *na-*, *ne-* — в отрицательной форме. Образованная таким способом глагольная форма выражает действие в настоящем или действии, представляемое безотносительно к какому-нибудь определенному периоду времени. Ниже дается образец спряжения в настоящем времени глагола *ketin* 'падать' (осн. прош. вр. — *kef*, осн. наст. вр. — *kev*).

#### Единственное число

#### Множественное число

#### в курманджи

1-е л.	<i>ez dikevîm</i>	<i>em dikevîn</i>
2-е л.	<i>tu dikevî</i>	<i>hûn dikevîn</i>
3-е л.	<i>ew dikeve</i>	<i>ew(ana) dikevîn</i>

#### в сорани

1-е л.	<i>(e)min dekewîm</i>	<i>ême dekewîn</i>
2-е л.	<i>(e)to dekewî(t)</i>	<i>êwe, hûngo dekewîn</i>
3-е л.	<i>ew dekewe</i>	<i>ewan dekewîn</i>

Для обозначения действия, которое происходит одновременно с моментом речи, перед формой настоящего времени употребляются частицы *va* или *wê* (в курманджи), *wa* (в со-

рани): *ez va dikevim (emin wa dekevim)* 'вот я падаю' (в данное время).

Будущее время в курманджи образуется путем присоединения к основе настоящего времени частицы *bi-*; при этом имя или местоимение, выражающее субъект действия, принимает показатель будущего времени *-ê*. В сорани форма будущего времени совпадает с формой настоящего времени. Ниже дается образец спряжения в будущем времени глагола *ketin* 'падать' в курманджи.

	<i>Единственное число</i>	<i>Множественное число</i>
1-е л.	<i>ezê bikevim</i>	<i>emê bikevin</i>
2-е л.	<i>tuê bikevi</i>	<i>hûnê bikevin</i>
3-е л.	<i>ewê bikeve</i>	<i>ew(ana) bikevin</i>

Простое прошедшее время образуется путем присоединения усеченных личных окончаний к основе прошедшего времени. Простое прошедшее время выражает законченность, завершенность действия в прошлом, безотносительно к периоду времени.

	<i>Единственное число</i>	<i>Множественное число</i>
<b>в курманджи</b>		
1-е л.	<i>ez ketim</i>	<i>em ketin</i>
2-е л.	<i>tu keti</i>	<i>hûn ketin</i>
3-е л.	<i>ew ket</i>	<i>ew(ana) ketin</i>
<b>в сорани</b>		
1-е л.	<i>(e)min kewtim</i>	<i>ême kewtin</i>
2-е л.	<i>(e)to kewti</i>	<i>êwe, hûngo kewtin</i>
3-е л.	<i>ew kewt</i>	<i>ewan kewtin</i>

Прошедшее длительное (многократное), время образуется прибавлением частицы *di-* (в курманджи), *de-* или *e-* (в сорани) к форме простого прошедшего времени:

	<i>Единственное число</i>	<i>Множественное число</i>
<b>в курманджи</b>		
1-е л.	<i>ez diketim</i>	<i>em diketin</i>
2-е л.	<i>tu diketî</i>	<i>hûn diketin</i>
3-е л.	<i>ew diket</i>	<i>ew(ana) diketin</i>

в сорани

1-е л.	<i>(e)min dekewtim</i>	<i>ême dekewtin</i>
2-е л.	<i>(e)to dekewti</i>	<i>êwe, hûngo dekewtin</i>
3-е л.	<i>ew dekewt</i>	<i>ewan dekewtin</i>

Преждепрошедшее время образуется от причастия прошедшего времени и личных форм глагола *bûn* в простом прошедшем времени. Преждепрошедшее время выражает большую давность совершенного действия сравнительно с другим действием в прошлом.

*Единственное число*

*Множественное число*

в курманджи

1-е л.	<i>ez ketibâm</i>	<i>em ketibûn</i>
2-е л.	<i>tu ketibâyî</i>	<i>hûn ketibûn</i>
3-е л.	<i>ew ketibû</i>	<i>ew(ana) ketibûn</i>

в сорани

1-е л.	<i>(e)min kewtûbâm</i>	<i>ême kewtûbûyn</i>
2-е л.	<i>(e)to kewtûbûy(t)</i>	<i>êwe, hûngo kewtûbûn</i>
3-е л.	<i>ew kewtûbû</i>	<i>êwana kew:ûbûn</i>

Перфект (прошедшее-настоящее время) образуется присоединением полных личных окончаний к форме причастия прошедшего времени. Перфект выражает действие в прошлом, результат которого связан с настоящим моментом.

*Единственное число*

*Множественное число*

в курманджи

1-е л.	<i>ez ketime</i>	<i>em ketine</i>
2-е л.	<i>tu ketiyî</i>	<i>hûn ketine</i>
3-е л.	<i>ew ketiye</i>	<i>ew(ana) ketine</i>

в сорани

1-е л.	<i>(e) min kewtûme</i>	<i>ême kewtûwin</i>
2-е л.	<i>(e)to kewtûyi</i>	<i>êwe kewtûwin</i>
3-е л.	<i>ew kewtûwe</i>	<i>ewan kewtûwin</i>

ВТОРОЕ СПРЯЖЕНИЕ

Образование временных форм второго спряжения (переходные глаголы) происходит в основном так же, как у первого спряжения (непереходные глаголы). Разница в спряже-

нии переходных и непереходных глаголов заключается в употреблении форм прошедшего времени, при котором сказуемое согласуется не с подлежащим, а с прямым дополнением. В формах прошедшего времени переходных глаголов существует два спряжения: безобъектное и объектное.

Безобъектное имеет место при отсутствии прямого дополнения в предложении, а объектное спряжение — при наличии прямого дополнения. В сорани безобъектное спряжение переходного глагола совпадает с первым спряжением.

### Безобъектное спряжение

В этом разделе даются примеры спряжения глагола *ditin* 'видеть' (осн. прош. вр. *dit*, осн. наст. вр. *bin*).

#### Простое прошедшее время

<i>Единственное число</i>	<i>Множественное число</i>
в курманджи	

1-е л.	<i>min dit</i>	<i>me dit</i>
2-е л.	<i>te dit</i>	<i>we dit</i>
3-е л.	<i>ewi, ewê dit</i>	<i>(ew)ana dit</i>

#### в сорани

1-е л.	<i>(e)min ditim</i>	<i>ême ditman</i>
2-е л.	<i>(e)to ditit</i>	<i>êwe dittan</i>
3-е л.	<i>ew dit</i>	<i>ewan dityan</i>

#### Преждепрошедшее время

<i>Единственное число</i>	<i>Множественное число</i>
в курманджи	

1-е л.	<i>min ditibâ</i>	<i>me ditibâ</i>
2-е л.	<i>te ditibâ</i>	<i>we ditibâ</i>
3-е л.	<i>ewi, ewê ditibâ</i>	<i>ewana ditibâ</i>

#### в сорани

1-е л.	<i>(e)min ditibâm</i>	<i>ême ditibâman</i>
2-е л.	<i>(e)to ditibâ(t)</i>	<i>êwe ditibâtan</i>
3-е л.	<i>ew ditibâyî</i>	<i>ewan ditibâyân</i>

#### Перфект (прошедшее-настоящее время)

<i>Единственное число</i>	<i>Множественное число</i>
в курманджи	

1-е л.	<i>min ditiye</i>	<i>me ditiye</i>
2-е л.	<i>te ditiye</i>	<i>we ditiye</i>
3-е л.	<i>ewi, ewê ditiye</i>	<i>ew(ana) ditiye</i>



в сорани

1-е л.	<i>(e)min ditûme</i>	<i>ême ditûmane</i>
2-е л.	<i>(e)to ditûte</i>	<i>êwe ditûtane</i>
3-е л.	<i>ew ditûye</i>	<i>ewan ditûyane</i>

Прошедшее длительное время переходных глаголов образуется при помощи частицы *di-* (*de-*), которая в курманджи присоединяется к основе прошедшего времени, а в сорани отделяется от этой основы вторичными формами личных (энклитических) местоимений.

*Единственное число*

*Множественное число*

в курманджи

1-е л.	<i>min didit</i>	<i>me didit</i>
2-е л.	<i>te didit</i>	<i>we didit</i>
3-е л.	<i>ewî, ewê didit</i>	<i>ew(ana) didit</i>

в сорани

1-е л.	<i>(e)min dem dit</i>	<i>ême deman dit</i>
2-е л.	<i>(e)to det dit</i>	<i>êwe detan dit</i>
3-е л.	<i>ew dey dit</i>	<i>ewana deyan dit</i>

Как видно из примеров, в простом прошедшем, преждепрошедшем времени и перфекте переходные глаголы в сорани изменяются по типу первого спряжения, т. е. число и лицо имени или местоимения, выражающего подлежащее, и глагола совпадают. Однако в отрицательной форме переходный глагол во всех этих трех временных формах изменяется по типу объектного спряжения в курманджи, с той лишь разницей, что к отрицательной частице присоединяются вторичные личные энклитические местоимения:

Утвердительная форма

*Единственное число*

*Множественное число*

1-е л.	<i>(e)min ditim</i>	<i>ême ditman</i>
2-е л.	<i>(e)to diti(t)</i>	<i>êwe dittan</i>
3-е л.	<i>ew diti</i>	<i>ewan dityan</i>

Отрицательная форма

*Единственное число*

*Множественное число*

1-е л.	<i>(e)min nem dit</i>	<i>ême neman dit</i>
2-е л.	<i>(e)to net dit</i>	<i>êwe netan dit</i>
3-е л.	<i>ew ney dit</i>	<i>ewan neyan dit</i>

В сослагательном наклонении при спряжении переходных глаголов в сорани в отличие от курманджи вторичные личные энклитические местоимения вставляются после превербальной частицы *bi-*; к основе глагола прибавляется частица *-baye*.

	<i>Единственное число</i>	<i>Множественное число</i>
	<i>в курманджи</i>	
1-е л.	<i>min(ê) bidita</i>	<i>me(ê) bidita</i>
2-е л.	<i>te(ê) bidita</i>	<i>we(ê) bidita</i>
3-е л.	<i>ew(ê) bidita</i>	<i>ewana(ê) bidita</i>
	<i>в сорани</i>	
1-е л.	<i>(e)min bim ditbaye</i>	<i>ême biman ditbaye</i>
2-е л.	<i>(e)to bit ditbaye</i>	<i>êwe bitan ditbaye</i>
3-е л.	<i>ew bi ditbaye</i>	<i>ewan biyan ditbaye</i>

#### *Объектное спряжение*

Объектное спряжение переходных глаголов в формах прошедших времен характеризуется обязательным присутствием объекта действия. При этом в курманджи глагол согласуется с прямым дополнением, а в сорани глагол не согласуется ни с подлежащим, ни с дополнением. Ниже приводится образец объектного спряжения в простом прошедшем времени.

	<i>Единственное число</i>	<i>Множественное число</i>
	<i>в курманджи</i>	
1-е л.	<i>te ez ditim</i> 'ты увидел меня'	<i>te em ditin</i> 'ты увидел нас'
2-е л.	<i>min tu diti</i> 'я увидел тебя'	<i>min hân ditin</i> 'я увидел вас'
3-е л.	<i>me ew dit</i> 'мы увидели его'	<i>min ew(ana) ditin</i> 'я увидели их'
	<i>в сорани</i>	
1-е л.	<i>min tom dit</i> 'я увидел тебя'	<i>ême toman dit</i> 'мы увидели тебя'
2-е л.	<i>to ewit dit</i> 'ты увидел его'	<i>êwe mintan dit</i> 'вы увидели меня'
3-е л.	<i>ew mint dit</i> 'он увидел меня'	<i>ewan êmeyan dit</i> 'они увидели нас'



## Наклонения

В курдском языке можно выделить изъявительное, повелительное и сослагательное наклонения. Формы и значение изъявительного наклонения рассматривались выше.

Повелительное наклонение в курманджи и сорани образуется присоединением частицы *bi-* к основе настоящего времени (как корневых, так и производных глаголов) и формантов *-e* (в единственном числе) и *-in(-n)* (во множественном числе): *bike* 'сделай', *binivise* 'напиши', *bikin* 'сделайте', *binivisin* 'напишите'.

Отрицательные формы повелительного наклонения в обоих диалектах образуются путем замены частицы *bi-* частицами *ne-* и *me-*: *neke (meke)* 'не делай', *nenivise (menivise)* 'не пиши', *nekin* 'не делайте', *menivisin* 'не пишите'.

В сложных глаголах частица *bi-* в утвердительных формах повелительного наклонения отсутствует, а в отрицательных формах частицы *ne-*, *me-* вставляются между приставкой (именем) и основой: *veke* 'открывай', *derxe* 'вынимай'; *ve neke* 'не открывай', *der mexe* 'не вынимай'.

Сослагательное наклонение имеет формы прошедшего и будущего времени. Формы прошедшего времени образуются присоединением вторичных личных окончаний к основе прошедшего времени глагола, снабженной превербальной частицей *bi-* и дополнительными частицами *-a-* (в курманджи) и *-aye* (в сорани); *-a-* ставится между личными окончаниями и основой, *-aye* наращивается на личное окончание. Сослагательное наклонение выражает условие, желательность, возможность действия в зависимости от употребления соответствующих модальных слов.

*Единственное число*

*Множественное число*

в курманджи

1-е л.	<i>ez biketama</i>	<i>em biketana</i>
2-е л.	<i>tu biketayi</i>	<i>hûn biketana</i>
3-е л.	<i>ew biketa</i>	<i>ew(ana) biketana</i>

в сорани

1-е л.	<i>(e)min bikewtmaye</i>	<i>ême bikewtinaye</i>
2-е л.	<i>(e)to bikewtitaye</i>	<i>êwe bikewtnaye</i>
3-е л.	<i>ew bikewtaye</i>	<i>ewan bikewtnaye</i>

Формы будущего времени сослагательного наклонения образуются присоединением второй формы личных оконча-

ний к основе настоящего времени, снабженной превербиальной частицей *bi-*:

*Единственное число*

*Множественное число*

**в курманджи**

1-е л.	<i>ez bikevim</i>	<i>em bikevin</i>
2-е л.	<i>tu bikevî</i>	<i>hûn bikevin</i>
3-е л.	<i>ew bikeve</i>	<i>ew(ana) bikevin</i>

**в сорани**

1-е л.	<i>(e)min bikewim</i>	<i>ême bikewin</i>
2-е л.	<i>(e)tô bikewî</i>	<i>êwe bikewin</i>
3-е л.	<i>ew bikewê</i>	<i>ewan bikewin</i>

### Залоги

Можно говорить о существовании в курдском языке действительного и среднего залогов. Понудительный (каузатив), страдательный, возвратный и взаимно-возвратный залого образуются описательно.

Все корневые и производные переходные глаголы в формах, образованных от основ прошедшего и настоящего времени, имеют активное значение («действительный залог»); все корневые, производные и отыменные непереходные глаголы и глаголы, образованные от глагольных основ, всегда имеют медиальное значение («средний залог»).

Понудительный залог (каузатив) в курманджи выражается с помощью вспомогательного глагола *dan* (*dayin*) (самостоятельное значение 'давать'). В качестве смыслового глагола может выступать любое имя действия с формантом *-ê* (факультативно): *dan çêkirin(ê)* 'заставлять строить', *dan nivisandin(ê)* 'заставлять писать'.

При спряжении форм понудительного залога смысловый глагол остается неизменяемым, а вспомогательный глагол *dan* изменяется по всем временам и, как переходный глагол в формах, образованных от основы прошедшего времени, имеет безобъектное и объектное спряжения: имя или местоимение, выражающее логическое подлежащее, стоит в косвенном, а имя или местоимение, выражающее логическое дополнение — в прямом падеже: *min tu dayî xwendin(ê)* 'я заставил тебя учиться', *te ez dam giryandin(ê)* 'ты заставил меня плакать', *ewî ew da gerandin(ê)* 'он заставил его ходить', *we em dan'kenandin(ê)* 'вы заставили нас смеяться'.

В настоящем времени при спряжении каузативных форм вспомогательный глагол *dan* согласуется в числе и лице с

подлежащим, стоящим в прямом падеже: *ez didim xwendin(ê)* 'я заставляю учиться', *tu didî xwendin(ê)* 'ты заставляешь учиться', *ew dide xwendin(ê)* 'он заставляет учиться', *em didin xwendin(ê)* 'мы заставляем учиться', *hûn didin xwendin(ê)* 'вы заставляете учиться', *ew (ana) didin xwendin(ê)* 'они заставляют учиться'.

В сорани каузативность выражается при помощи суффикса *-andin*, который, присоединяясь к основе настоящего времени глаголов, превращает их в переходные или вдвойне переходные: *nalandin* 'заставить стонать' (ср. *nalin* 'стонать'), *zarandin* 'заставить рыдать' (ср. *zarîn* 'рыдать'). Этот способ образования форм понудительного залога употребителен и в курманджи.

В сорани значение каузативности передается также частицей *pe*: *pe kuştin* 'заставлять убить', *pe kirdin* 'заставлять делать'.

Страдательный залог в курманджи образуется при помощи непереходного вспомогательного глагола *hatin* 'приходить', который ставится перед инфинитивом смыслового глагола, оформленным показателем *-ê* (факультативно): *hatin kuştin(ê)* 'быть убитым', *hatin nivisandin(ê)* 'быть написанным' и др.

При спряжении форм страдательного залога вспомогательный глагол *hatin* изменяется независимо от характера смыслового глагола по числам, лицам и временам и согласуется с подлежащим, т. е. страдательный залог по форме имеет активное спряжение: *ez hatim nivisandin(ê)* 'я был записан', *tu hati girtin(ê)* 'ты был пойман', *ew hat xarandin(ê)* 'он был обманут', *em, hûn, ew(ana) hatin nivisandin(ê)* 'мы, вы, они были записаны'.

В сорани страдательный залог образуется при помощи суффикса *-ra*, который присоединяется к основе прошедшего времени переходных глаголов. Образованная таким способом форма изменяется по типу спряжения непереходных глаголов: *min kujram* 'я убит', *to kujrayî* 'ты убит', *ew kujra* 'он убит', *ême kujrayn* 'мы убиты', *êwe kujran* 'вы убиты', *ewan kujran* 'они убиты'. Суффикс *rê* присоединяется к основе настоящего времени: *dekirê* 'делается'.

### СПРЯЖЕНИЕ СЛОЖНЫХ ГЛАГОЛОВ

Спряжение сложных глаголов в курманджи отличается от спряжения простых глаголов тем, что превербальные частицы *bi-*, *di-(de-)* и частицы отрицания всегда стоят непосредственно перед глагольной основой.

В сорани при всех формах прошедшего времени вторичные формы личных энклитических местоимений присоединяются к префиксам, именам и тем самым отделяют от них основу глагола: *damezirandin* 'составить', 'организовать', 'основать' (*da-* приставка), но *min dam mezirand, to dat mezirand, ew day mezirand, ême daman mezirand, êwe datan mezirand, ewan dayan mezirand*.

При отрицательных формах всех прошедших времен используется общая для курманджи и сорани отрицательная частица *ne-*, которая при непереходных глаголах употребляется одинаково в обоих диалектах: *ez derneketim (emin derneketim)* 'я не вышел'.

При переходных глаголах в сорани к частице *ne-* присоединяются вторичные личные энклитические местоимения; в таком случае глагол имеет безобъектное спряжение — например спряжение глагола *kuştin* 'убивать':

	Единственное число	Множественное число
	в курманджи	
1-е л.	<i>min ne kuşt</i>	<i>me ne kuşt</i>
2-е л.	<i>tu ne kuşt</i>	<i>we ne kuşt</i>
3-е л.	<i>ewî ne kuşt</i>	<i>ew(ana) ne kuşt</i>
	в сорани	
1-е л.	<i>(e)min nem kuşt</i>	<i>ême neman kuşt</i>
2-е л.	<i>(e)to net kuşt</i>	<i>êwe netan kuşt</i>
3-е л.	<i>ew ney kuşt</i>	<i>ewan neyan kuşt</i>

#### СПРЯЖЕНИЕ ГЛАГОЛОВ НА «-EWE»

В сорани есть значительное число глаголов, инфинитив которых имеет наращенный суффикс *-ewe*. Глаголы с суффиксом *-ewe* обычно выражают действие, обратное другому, а также повторное или многократное: *kirdin* 'делать' — *kirdîewe* 'открывать', *birdin* 'носить' — *birdinewe* 'возвращать', 'выиграть', *nardin* 'посылать' — *nardinewe* 'посылать обратно', *xwerdin* 'есть' — *xwerdinewe* 'пить', *hatin* 'приходить' — *hatinewe* 'возвращаться', *nusin* 'писать' — *nusinewe* 'писать заново', 'переписывать' и др.

В курманджи суффиксу *-ewe* соответствует префикс *ve-*: *kirin* 'делать' — *vekirin* 'открывать', *hatin* 'приходить' — *vehatin* 'возвращаться', *nivîsin* 'писать' — *venivîsin* 'переписывать', *ristin* 'плести' — *veristin* 'расплетать' и др.

В сорани при спряжении глаголов на *-ewe* личные глагольные окончания *-m, -t, -i(-y), -man, -tan, -yan* в формах простого прошедшего времени и в перфекте вставляются между глагольной основой и суффиксом *-ewe*. Приведем образец спряжения глагола *xwardinewe* 'пить' (осн. прош. вр. *xward*, прич. прош. вр. *xwardû-*, осн. наст. вр. *xo, xwa*):

#### Простое прошедшее время

	<i>Единственное число</i>	<i>Множественное число</i>
1-е л.	<i>min xwardimewe</i>	<i>ême xwardmanewe</i>
2-е л.	<i>to xwarditewe</i>	<i>êwe xwardtanewe</i>
3-е л.	<i>ew xwardiyewe</i>	<i>ewan xwardyanewe</i>

#### Преждепрошедшее время

	<i>Единственное число</i>	<i>Множественное число</i>
1-е л.	<i>min xwardbûmewe</i>	<i>ême xwardbûmanewe</i>
2-е л.	<i>to xwardbûtewe</i>	<i>êwe xwardbûtanewe</i>
3-е л.	<i>ew xwardbûyewe</i>	<i>ewan xwardbûyanewe</i>

#### Перфект

	<i>Единственное число</i>	<i>Множественное число</i>
1-е л.	<i>min xwardûmetewe</i>	<i>ême xwardûmanetewe</i>
2-е л.	<i>to xwardûtetewe</i>	<i>êwe xwardûtanetewe</i>
3-е л.	<i>ew xwardûyetewe</i>	<i>ewan xwardûyanetewe</i>

В форме прошедшего длительного времени личные глагольные окончания присоединяются к превербальной частице *de-*, а суффикс *-ewe* к основе:

	<i>Единственное число</i>	<i>Множественное число</i>
1-е л.	<i>min dem xwardewe</i>	<i>ême deman xwardewe</i>
2-е л.	<i>to deŧ xwardewe</i>	<i>êwe defan xwardewe</i>
3-е л.	<i>ew dey xwardewe</i>	<i>ewan deyan xwardewe</i>

Формы сослагательного наклонения глаголов с суффиксом *-ewe* во всех лицах единственного и множественного числа имеют один общий показатель *baye*, который присоединяется к основе прошедшего времени, а личные глагольные окончания *-m, -t, -i(-y), -man, -tan, -yan* присоединяются к превербальной частице *bi-*:

	<i>Единственное число</i>	<i>Множественное число</i>
1-е л.	<i>min bim xwardbaye</i>	<i>eme biman xwardbaye</i>
2-е л.	<i>to bit xwardbaye</i>	<i>ewe bitan xwardbaye</i>
3-е л.	<i>ew bi xwardbaye</i>	<i>ewan biyan xwardbaye</i>



В будущем времени сослагательного наклонения личные окончания *-m, -t, -y, -up, -n* вставляются после глагольной основы, перед суффиксом *-ewe*:

	<i>Единственное число</i>	<i>Множественное число</i>
1-е л.	<i>min bixomewe</i>	<i>ême bixounewe</i>
2-е л.	<i>{to bixoyewe</i> <i>{bixwoytewe</i>	<i>êwe bixonewe</i>
3-е л.	<i>ew bixwatewe</i>	<i>ewan bixonewe</i>

В формах настоящего и будущего времен, которые в со- рани не различаются, личные окончания *-m, -t, -i(y), -en, -n*, вставляются между основой настоящего времени и суффик- сом *-ewe*:

	<i>Единственное число</i>	<i>Множественное число</i>
1-е л.	<i>min dexomewe</i>	<i>ême dexwoynewe</i>
2-е л.	<i>{to dexotewe</i> <i>{dexoytewe</i>	<i>êwe dexonewe</i>
3-е л.	<i>ew dexotewe</i>	<i>ewan dexonewe</i>

## НАРЕЧИЕ

Наречия в курдском языке делятся на простые, слож- ные и описательные.

К числу простых относятся наречия типа *duh (duhinê)* 'вчера', *par* 'в прошлом году', *dîsa(n)* 'опять', *hindik* 'ма- ло', *vir* 'здесь', *gelek* 'много', *hela* 'еще', *kwa?* 'где?' *çi- ma?*, *bo?* 'почему?' *la* 'в сторону', 'к', *nik* 'возле' и др.

Некоторые простые наречия представляют собой адвер- биализовавшиеся имена существительные в форме косвенно- го падежа или с изафетными формантами. Многие наречия времени и места образованы присоединением показателей косвенного падежа *-ê* и *-a(n)* к именам: *êvarê* 'вечером' (при *êvar* 'вечер'), *rojê* 'днем' (при *roj* 'день'), *biharê* 'ле- том' (при *bihar* 'лето'), *jorê* 'наверху' (при *jor* 'верх', 'верх- ний'), *dorê* 'вокруг', 'кругом' (при *dor* 'круг'), *kelekê* 'ря- дом', 'около' (при *kelek* 'бок', 'сторона') и др.

В функции наречий образа действия нередко употреб- ляются качественные имена прилагательные: *çarik* 'быстро' (при *çarik* 'быстрый'), *hêdi* 'тихо', 'медленно' (при *hedi* 'ти- хий', 'медленный'), *baş* 'хорошо' (при *baş* 'хороший'), *rind* 'красиво' (при *rind* 'красивый'), *dereng* 'поздно' (при *dereng* 'поздний').

Сложные или составные наречия представляют собой сочетание предлогов, послелогов, местоимений с именами существительными. Таковы в частности:

1) наречия, образованные от слияния местоимений с именами существительными: *îro, evro* 'сегодня' (*ro, roj* 'день'), *işev, evşew* 'в эту ночь' (*şev* 'ночь'), *çiçax* 'когда' (*çax* 'время'), *kîderê* 'где' (из *kî der* 'какое место'), *wêderê* 'там' (из *wê der* 'то место'), *herdem* 'всегда', 'постоянно' (от *her* 'каждый' и *dem* 'время'), *herroj* 'ежедневно', *hergav* 'всегда' (от *her* 'каждый' и *gav* 'время') и др.;

2) часть имен существительных, прилагательных, предлогов или собственно наречий, оформленных послелогом *ra, va, da*: *êvarda* 'с вечера', *duhva* 'со вчерашнего дня', *dârva* 'издали', 'вдали', *berra* 'мимо', *navra* 'через', 'сквозь', *jorda* 'сверху', *kuda* 'куда', *wêda* 'туда' и др.;

3) наречия, образованные сложением предлогов с именем, наречия с именем и имени с именем: *dorberî* 'вокруг', 'кругом', *pêşberî* 'напротив', *berbî* 'по направлению', *tuçara* 'никогда', *rûberû* 'напротив' и др.;

4) наречия, образованные посредством удвоения имен существительных, прилагательных, собственно наречий, числительных, местоимений и глагольных основ, например:

повторение существительных: *sibe-sibe* 'по утрам' *êvar-êvar* 'по вечерам', *sirê-sirê* 'по очереди', *kit-kit* 'поштучно' и др.;

повторение прилагательных: *raste-rast* 'прямо', *zore-zor* 'насилно', *saxe-sax* 'целиком', 'живьем', *zû-zû* 'быстро' и др.;

повторение глагольных основ: *reve-rev* 'бегом', *xare-xar* 'обманным путем', *dize-diz* 'крадучись' и др.;

повторение числительных: *yeko-yeko* (*yek-yek*) 'по одному', 'подробно', *çar-çar* 'по четыре' и др.

Общее значение таких наречий—разделительность, периодичность, усилительность.

В курманджи часть наречий образуется путем оформления второго элемента повтора показателями косвенного падежа *-a(n)* и местного падежа *-da*, а начального элемента повтора—изафетными показателями *-a, -ê*: *berê berda* 'с самого начала', 'давным-давно', *serê serda* 'с самого начала', 'искони'; *car cara* 'иногда', *roj roja* 'изо дня в день', *ci ciya* 'местами' и др.

Описательные наречия представляют собой сочетание предлогов с именами существительными, прилагательными, оформленными суффиксами абстрактности *-î, -î*: *bi kurdî* 'по-курдски', *bi farsî* 'по-персидски', *bi hevalti* 'потоварищески', *bi birati* 'по-братски', *bi rasti* 'на самом де-

ле', 'в действительности', *bi aqill* 'по-умному', 'разумно' и др.

В сорани в таких случаях вместо *bi* употребляется *be*: *be çakî* 'по-хорошему', *be dostiyetî* 'по-дружески'.

Описательные наречия образуются также сочетанием местоимений, предлогов и имен; *vî çaxî* 'тогда', *li jorê* 'наверху', *bi vî teherî* 'так', 'таким образом', *ber bangê sibê* 'ранним утром', *aliyê rastê* 'направо', *duh na par* 'позавчера' и др.

К этой же группе наречий могут быть отнесены слова, представляющие обычное повторение имен существительных, числительных, между элементами которых появляются предлоги *bi* и *pey*: *dest bi dest* 'рука об руку', *deşt bi deşt* 'по долинам', 'долинами', *roj pey rojê* 'день за днем', *sal pey salê* 'из года в год' и др.

В сорани в таких случаях вместо *bi* употребляется *bo*: *roj bo rojê* 'днем', *êware bo êware* 'по вечерам', *şew bo şew* 'по ночам'.

## ПРЕДЛОГИ

Предлоги в курдском языке подразделяются на две группы: а) собственно предлоги, которые ставятся непосредственно перед управляемым ими словом или комплексом слов; б) имена, употребляемые в качестве предлогов.

### ПЕРВАЯ ГРУППА ПРЕДЛГОВ

Основные значения предлогов первой группы сводятся к следующим:

*Jî* 'из', 'с', 'от'—указывает на исходный пункт действия в пространстве, во времени и источник в более широком смысле: *Ez ji Bitlêse hatim* 'Я пришел из Битлиса'; *Ew sala 1925 ji dîya xwe bûye* 'Он родился в 1925 году'; *Min ji te pere xwest* 'Я у тебя просил денег'; *Sêv ji darê ket* 'Яблоко упало с дерева'; на источник переживаний: *Ez ji te tirsîyam* 'Я испугался тебя'; *Ji vê mizginê ez şabûm* 'Я обрадовался этому известию'; на материал, из которого сделан предмет: *Xanî ji kevir hatiye çêkirin(ê)* 'Дом построен из камня'; служит для образования степеней сравнения прилагательных: *Ew ji te mezintire* 'Он старше тебя'. В сорани в этих значениях вместо *ji* употребляется предлог *le*. Кроме того, предлог *ji* в курманджи выражает направление к чему-либо, кому-либо: *Min ji tera got* 'Я сказал тебе', а также назначение, цель: *Ewî ji kurê xwera sol kirin* 'Он купил сыну туфли'.

**Li** 'в', 'на', 'из', 'с'—указывает на местонахождение предмета или место совершения действия: *Li mērgê gul digihîjin* 'На лугу растут цветы'; на исходный пункт действия в пространстве: *Ez li malê hatim* 'Я пришел из дому'. В сорани предлогу *li* соответствует предлог *le*; имя, с которым он употреблен, оформляется показателем *-e*.

**Bi** выражает инструментальность: *Ez nan bi kêrê jê dikim* 'Я режу хлеб ножом'; совместность: *Em bi malêva li Gulesöre dijîn* 'Мы с семьей жили в Гуласаре'; *Keç bi minra hat* 'Девушка пришла со мной'; направление к чему-либо: *Ewî bi minra kitêb anî* 'Он принес мне книгу'; выражает качество или свойство: *Bi kurdî dijim* 'Живу по-курдски'. В сорани предлогу *bi* по значению и функции соответствует предлог *be*.

Предлоги *le*, *be* в сорани образуют с местоимениями *ew*, *em*, *ewan*, *eman* сложные формы *lem* (*le+em*), *lew* (*le+ew*), *leman* (*le+eman*), *lewan* (*le+ewan*); *bem* (*be+em*), *bew* (*be+ew*), *beman* (*be+eman*), *bewan* (*be+ewan*).

**Di** в курманджи указывает на местопребывание предмета или место совершения действия: *Em di malêda rûniştine* 'Мы сидим дома'; *Keç di mergêda digerin* 'Девушки бродят по лугу'.

В сорани предлогу *di* соответствует предлог *de*.

**Pê** выражает инструментальность: *Min pê kilittê derî vekir* 'Я ключом открыл дверь'. В сорани, сливаясь с энклитическими местоимениями, предлог *pê* образует сложную форму, указывающую на объект, для которого совершается действие: *pêt* 'мне', *pêt* 'тебе', *pêu* 'ему', *pêman* 'нам', *pêtan* 'вам', *pêyan* 'им'.

**Bê** обозначает отсутствие предмета или качества (соответствует русскому предлогу *без*): *Keç bê dayk û bav ta* 'Девушка осталась без матери и отца'.

## ВТОРАЯ ГРУППА ПРЕДЛОГОВ

**Ser** 'на', 'над'—указывает на местоположение на поверхности чего-либо: *Ser textê kitêb hene* 'На письменном столе находятся (имеются) книги'; *Ser çiyê berf ket* 'На горе выпал снег'; на направление движения к кому-либо, чему-либо: *Em çûn ser çem* 'Мы пошли на речку'; *He-kim çû ser nexweş* 'Врач пошел к больному'; на объект речи: *Ser çi hûn xeber didin?* 'О чем вы говорите?'

**Nav** 'в', 'внутри', 'среди'—указывает на местоположение внутри чего-либо. Употребляется перед именем в косвенном и в местном падежах: *Nav gund dabistan çêkirin* 'В деревне построили школу'; *Ew ket nav avê* 'Он упал в воду'.

**Bin** 'под'—указывает на местоположение под чем-либо: *Bin êrdê av heye* 'Под землей (есть) вода'; *Bin avêda xizge pire* 'Под водой много песку'.

**Ber** 'перед'—указывает на местоположение перед кем-либо или чем-либо: *Ew ber derî sekini* 'Он остановился перед дверью'.

**Pêş** 'перед', 'впереди', 'против'—указывает на местоположение впереди или против кого-либо или чего-либо: *Ew pêş xanî sekini* 'Он остановился напротив дома'; *Pêş xwe binêre* 'Смотри перед собой'.

**Paş** 'за', 'позади'—указывает на местоположение или направление действия за кем-либо, чем-либо *Paş çiyê gindek hebû* 'За горой была деревня'; *Ew paş derî sekiniye* 'Он стоит за дверью'.

**Cem** 'возле', 'у', 'к'—указывает на местоположение возле, около кого-либо, чего-либо или направление: *Cem te pere hene?* 'У тебя деньги есть?' *Seйда çû cem serwêrê dabistanê* 'Учитель пошел к директору школы'.

**Bal, ba** 'у', 'к'—указывает на место действия или направление к объекту действия: *Bal (ba) me dewate* 'У нас свадьба'; *Ew hat bal (ba) te* 'Он пришел к тебе'.

**Rex** 'рядом', 'около', 'возле'—указывает на место вблизи чего-либо, кого-либо: *Rex gund mekteb heye* 'Возле деревни—школа'; *Ew hat, rex min sekini* 'Он подошел, остановился рядом со мной'; *Rex mala nivîsevana koma nivîsevanên kurdan heye* 'При доме писателей есть группа курдских писателей'.

**Heta, ta** 'до'—указывает на предел во времени или в пространстве: *ji sibê heta êvarê* 'с утра до вечера'; *ji wî kenarê heta vî kenarî* 'от того берега до этого берега'.

**Peu** 'за', 'позади'—указывает на место позади кого-либо, чего-либо в пространстве или прежде чего-либо во временной последовательности: *Ew peu min hat* 'Он пришел вслед за мной'; *Here peu wî* 'Иди за ним'.

**Dû** (в сорани *dwa*) 'за', 'позади'—указывает на местоположение позади чего-либо или направление вслед за кем-либо, чем-нибудь: *Kurê xwe bişîne dû wî* 'Пошли своего сына за ним'; *Dû wî hespê bajo* 'Гони за ним лошадь'.

**Bo**на, **bo** 'для', 'ради', 'за', 'из-за'—указывает на цель, назначение действия: *Bona çî tu hatî vira?* 'Для чего ты пришел сюда?' *Bona çî hûn şer dikin?* 'Из-за чего вы спорите?' *Bo wetenê xwe şer dikim* 'Я борюсь за родину'; *Bo min kitêb binêre* 'Пошли мне (для меня) книгу'; *Sêweketan bo kirî* 'Вы купили для них яблоки'.

Предлоги *ji, li, di* в курманджи часто употребляются в сочетании с предлогами *ser, ber, der, bin, rex, paş, pêş,*

*çem, bal (ba), pey, dû, bona (bo)*, уточняя падежные значения имени или выражая ряд дополнительных значений: *Çaydan li ser masê ket* 'Чайник упал со стола'; *Ji bin kevîr av kiş:ya* 'Из-под камня потекла вода'; *Li ser banê xanî hêşnahî hêşin dibe* 'На крыше дома растет трава'; *Li nav malê jin rûniştine* 'В доме сидят женщины'; *Li ber derê malê merî sekinine* 'Перед дверью стоят люди'; *Li bin e'rdêda zindan heye* 'Под землею есть (имеется) темница'; *Di nav meda serkar tunebûn* 'Среди нас не было руководителей'; *Di rex koma cahila(n)...* 'При группе молодежи...'; *Di bin nivinada qisîr raxistibû* 'Под постелью была разостлана циновка'.

Ко второй группе предлогов может быть отнесена также часть имен, оформленных изафетными показателями, например, в сочетаниях типа: *dora malê* 'вокруг дома', *na-va meydanê* 'посреди площади', *keleka mektebê* 'рядом со школой', *derê malê* 'вне дома', *pêşîya wî* 'впереди него', *nêzikî gund* 'вблизи деревни', *tenîştî mal* 'рядом с домом' и др.

## СИНТАКСИС

### ПРОСТОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ

Простое нераспространенное предложение состоит только из подлежащего и сказуемого, например: *Baran barî* 'Пошел дождь'; *Ba tê* 'Ветер дует'; *Ez dixûnim* 'Я учусь'; *Roj derket* 'Солнце встало'; в сорани: *Ba dihê* 'Ветер дует'; *(E)min dexwênim* 'Я читаю'.

Простое распространенное предложение состоит из главных и второстепенных членов предложения, например: *Êvarê nivên neha şagirt ji malê derketin* 'Вечером в половине девятого ученики вышли из домов'; *Îsal me dereng xwendina mekteba jorîn silas kir* 'В этом году мы поздно окончили учебу в институте'.

### ГЛАВНЫЕ ЧЛЕНЫ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

Подлежащее в курдском языке может быть выражено:

а) именем существительным: *Baran dibare* 'Дождь идет', *Birûsk vedide* 'Молния сверкает', *Bû bager* 'Поднялась метель';

б) местоимением: *Koçer li çiya dijîn, ew di konda denîwin* 'Кочевники живут в горах, они спят в шатрах';

в) прилагательным: *Mezîn dixebitin, biçûk hîn dibin* 'Взрослые работают, маленькие учатся';

г) числительным: *Du întam min dane, yek maye* 'Два экзамена я уже сдал, остался один'.

В курдском языке подлежащее, как правило, ставится в начале предложения, например: *Misto hat* 'Мысто пришел'; *Kevir ket* 'Камень упал'.

Сказуемое. В курдском языке имеются простое и именное сказуемые. Простое сказуемое выражается глаголом (простым или сложным): *Ez hatim* 'Я пришел'; *Ewi got* 'Он сказал'. Именное сказуемое состоит из имени (или местоимения) и личных форм глагола-связки: *Ew kitêba zi-manê kurdiye* 'Это—книга на курдском языке'.

Части сказуемого, выраженного сложным глаголом, могут быть разделены другими членами предложения: *Ewi guhdariya min kir* 'Он послушался меня' (при *guhdarikirin* 'слушаться'); *Tajdîn kitêb nişanî birê xwe kir* 'Таждин показал книгу своему брату' (при *nişan kirin* 'показывать').

В предложении сказуемое, как правило, следует за подлежащим и другими членами предложения: *Baran dibare* 'Дождь идет'; *Ew du êvarê sehata heştâ hat* 'Он пришел вчера вечером в восемь часов (букв.: 'в восемь часов пришел')'.

Согласование подлежащего и сказуемого. Имя, которым выражено подлежащее, обычно не принимает формы числа. Количественная характеристика субъекта действия бывает выражена формой глагола-сказуемого или глагольной части составного сказуемого: *Gundî li çolê dixebitî* 'Крестьянин работает в поле'; *Pale dihat malê* 'Рабочий шел домой'; *Xort diçû dersxanê* 'Юноша шел в школу'; но *Gundî li çole dixebitin* 'Крестьяне работают в поле'; *Pale dihatin malê* 'Рабочие шли домой'; *Xort diçûn dersxanê* 'Юноши шли в школу'.

Когда в предложении несколько однородных подлежащих, сказуемое бывает выражено глаголом в форме множественного числа: *Pale û gundî dixebitin* 'Рабочий и крестьянин работали'; *Kur û keç li mektebê dixûnin* 'Мальчик и девочка учатся в школе'; *Li mergê gul û sosin digihtîjin* 'На лугу растут розы и лилии'; *Xûşk û birêva çûne dersxanê* 'Сестра и брат пошли в школу'; *Ez bi hevalê xweva hatin vira* 'Я со своим товарищем пришел (букв.: пришли) сюда'; *Emê bi heval û hogirava arikaris bidin we* 'Мы с товарищами поможем вам'.

Если подлежащее выражено местоимением, оно согласуется в числе со сказуемым, например:

В курманджи

В сорани

*ez hatim*  
*tu hatî*

*(e)min hatim*  
*(e)to hatî*

'я пришел'  
'ты пришел'

<i>ew hat</i>	<i>ew hat</i>	'он пришел'
<i>em hatin</i>	<i>ême hatin</i>	'мы пришли'
<i>hûn hatin</i>	<i>êwe hatin</i>	'вы пришли'
<i>ewana hatin</i>	<i>ewan hatin</i>	'они пришли'

Если сказуемое выражено переходным глаголом в одной из форм прошедшего времени, подлежащее и сказуемое не согласуются в числе (в сорани — в том случае, если глагольная форма является отрицательной):

В курманжи		В сорани	
<i>min kir</i>	'я сделал'	<i>(e)min nem kird</i>	'я не сделал'
<i>te kir</i>	'ты сделал'	<i>(e)to net kird</i>	'ты не сделал'
<i>ewi kir</i>	'он сделал'	<i>ew ney kird</i>	'он не сделал'
<i>me kir</i>	'мы сделали'	<i>ême neman kird</i>	'мы не сделали'
<i>we kir</i>	'вы сделали'	<i>êwe netan kird</i>	'вы не сделали'
<i>ewana kir</i>	'они сделали'	<i>ewan neyan kird</i>	'они не сделали'

Количественная характеристика субъекта действия здесь выражается не формой глагола-сказуемого, а формой имени, обозначающего подлежащее (в курманжи) и дополнение (в сорани).

## ВТОРОСТЕПЕННЫЕ ЧЛЕНЫ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

Определение в курдском языке может быть выражено именем существительным, прилагательным, местоимением, числительным, причастием и отглагольным именем. Связь определения с определяемым может быть выражена при помощи изафета или примыканием (безызафетная связь).

Безызафетная связь используется в тех случаях, когда определение выражено указательным местоимением (*Ew xort hat* 'Тот юноша пришел'), вопросительным местоимением (*Tu kîjan kitêbê dixûni?* 'Которую книгу ты читаешь?'), количественным местоимением (*Kolxozvana gelek nan berhev kiriye* 'Колхозники собрали много хлеба'), определительным местоимением (*Ez her roj diçim xebatê* 'Я каждый день хожу на работу'), количественным числительным (*Qeykêda çar mêr rûniştibûn* 'В лодке сидело четыре человека').

В остальных случаях определение связывается с определяемым посредством изафета. Изафетная конструкция из двух имен называется нерасширенным определительным комплексом, а конструкция из нескольких имен — расширенным определительным комплексом.



В нерасширенном комплексе определяемое всегда предшествует определению и оформляется соответствующим изафетным показателем: *beureqa sor* 'красное знамя', *gundê mezin* 'большая деревня'.

В расширенном комплексе каждое последующее имя служит определением к одному из предыдущих.

Члены расширенного определительного комплекса могут иметь различный грамматический род. В этом случае каждый из них получает изафетный показатель мужского или женского рода в соответствии с его родовой принадлежностью: *agire eşqa qedim* 'огонь вечной любви', *bingê-hîna zîmanê kurdî* 'основы курдского языка'.

В функции дополнения употребляются имена существительные, местоимения, числительные, прилагательные и отглагольные имена.

Прямое дополнение при сказуемом, выраженном переходным глаголом в одной из форм, образованных от основы настоящего времени, стоит в косвенном падеже: *Şivan pêz diçêrîne* 'Пастух пасет овец', *Eze ewî hînî xwendinê bikim* 'Я буду учить его читать'.

Если сказуемое выражено переходным глаголом в одном из прошедших времен, прямое дополнение ставится в прямом падеже и в курманджи согласуется со сказуемым в лице и числе: *Jinê ez ditim* 'Женщина увидела меня'; *Min kur hîn kiriye* 'Я (уже) научил мальчика'; *Cînar name şandibû* 'Сосед послал письмо'; *Ewê jinê nan dida me* 'Эта женщина давала нам хлеб'.

Косвенное дополнение всегда стоит в одном из непрямых падежей, иногда с предлогом: *Keçik diçe mektebê* 'Девушка идет в школу'; *Min xewnêda dît çawa Zeynê û beğê biçûkva dixwestin kar ji min biwandana* 'Мне снилось (букв.: 'я видел во сне'), что Зайне и сын бека (маленький бек) хотели отнять у меня козленка'.

Прямое дополнение, как правило, предшествует косвенному: *Min kitêb ji birê xwera anî* 'Я принес книгу своему брату' (букв.: 'Я книгу своему брату принес'); *kitêb* — прямое дополнение, *ji berê xwera* — косвенное дополнение.

Обстоятельства места и образа действия ставятся обычно перед сказуемым: *Esker ber gundra çû* 'Войско прошло мимо деревни' (букв.: 'Войско мимо деревни прошло'); *Te xebata xwe baş kir* 'Ты хорошо выполнил свою работу' (букв.: 'Ты работу свою хорошо выполнил').

За обстоятельством времени не закреплено определенного места в предложении: *Duh êvarê ez hatim* 'Вчера вечером я пришел', *Ez duh êvarê hatim* 'Я вчера вечером пришел'.

## ТИПЫ ПРЕДЛОЖЕНИЙ

В курдском языке предложения делятся на повествовательные, вопросительные и восклицательные.

Вопросительное предложение. Различаются два типа вопросительного предложения:

а) предложения, в которых вопрос выражается интонацией: *Te xebata xwa kiriye?* 'Ты сделал свою работу?' *Şagirt dersê xwe dizane?* 'Ученик знает свой урок?' *Tu rê dizani?* 'Ты знаешь дорогу?'

б) предложения, в которых вопрос выражается при помощи вопросительных местоимений и вопросительной интонации: *Çima tu nanişî?* 'Почему ты не пишешь?' *Te çi got?* 'Что ты сказал?' *Eva kitêba kêye?* 'Чья это книга?'

Восклицательное предложение характеризуется восклицательной интонацией и употреблением соответствующих междометий: *Ax, li min ez nexweşim!* 'О, как я болен!' *Way lo-lo birano!* 'О братья!'

## СЛОЖНОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ

### СЛОЖНОСОЧИНЕННОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ

Сложносочиненные предложения состоят из двух или нескольких равноправных простых предложений.

Для связи частей сложносочиненного предложения служат сочинительные союзы:

û: *Ewî kitêb da me, û me dest bi xwendinê kir* 'Он дал нам книгу, и мы начали читать';

ji: *Berf hat, bager jî pêra hat* 'Пошел снег, потом началась и метель' (в сорани союзу *ji* соответствует *şî* или *iş*), который произносится слитно с именем);

ji...ji: *Mêr ji li kêçê berev bane, jin ji* 'И мужчины собрались на улице, и женщины'; *Wusa ji: te çawa got, min usa jî dersa xwe hazir kir* 'Как ты сказал, так я и приготовил урок';

yan: *Tu xwendinê dizani yan na?* 'Ты умеешь читать или нет?'

ne...ne: *Ne bavê wî heye, ne jî diya wî* 'Ни отца у него нет, ни матери';

hin... hin (him...him): *Me hin ji wîra name dinivîsî, ewî hin jî mera dinivîsî* 'И мы писали ему письма, и он нам писал';

lê, в сорани *belam*: *Ez hatim civatê, lê tu ne li wederê bûyî* 'Я пришел на собрание, но тебя там не было';

*çawa...usa: Min çawa nişani wi kir, evî usa jî xebatê xwe kir* 'Как я ему показал, так он и сделал свою работу';  
*geh... geh: Geh em diçûn cem wi, geh ew dihat cem me* 'То мы шли к нему, то он приходил к нам';  
*cara... cara: Li çiyayê Elegezê cara berf dibare, cara jî baran dibare* 'На горе Алагёз то идет снег, то идет дождь'.

### СЛОЖНОПОДЧИНЕННОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ

Сложноподчиненное предложение состоит из главного и одного или нескольких придаточных предложений. Придаточное предложение связано по смыслу с главным и подчиняется ему.

Связь между главным и придаточным предложением может осуществляться:

а) при помощи изафета: *Qiza nav gund digeriya xebatkara kolxozêye* 'Девушка, которая идет по деревне, — колхозница';

б) при помощи относительно-указательного местоимения *yê (ya, yêd, yên): Ya te dit min jî dit* 'Ты, которую ты видел, я тоже видел';

в) при помощи подчинительных союзов:

*ku* (в сорани *ke*): *Xortên ku li dora wî civîya bûn, diştran û direqisîn* 'Юноши, которые окружили его, пели и плясали';

*yê (ya, yêd, yên) ku: Wî xortî jî tera silav şand, ye ku te jêra name şandibû* 'Тот юноша, которому ты послал письмо, прислал тебе привет'; в сорани вместо *yêd ku* для связи придаточного предложения с главным употребляется указательное местоимение третьего лица множественного числа *ewaney* в сочетании с относительным местоимением *ke: Ewaney ke hatin, kurd bûn* 'Те (люди), которые пришли, были курды';

*wekî: Em dixûnim wekî hinî xwendinê bibin* 'Мы учимся, чтобы быть грамотными'; *Wekû tu bêî, ezê şa bibim* 'Если ты придешь, я буду рад';

*gawa (ku): Gava ez dihatim, min tu rêda dîtî* 'Когда я шел, я видел тебя на дороге'; *Gava ku bahar tê mêrgê me bi kulîlk û hêşnayî dixemilîn* 'Когда придет весна, наше поле покроется цветами и травой';

*çimkî: Min giliyêd te fe'm ne kir çimkî min baş ne bihişt, te çi got* 'Я не понял твоих слов, так как не расслышал, что ты сказал' (в сорани вместо *çimkî* 'потому что', 'из-за' употребляется *le ber*);

*lema: Te xeber da me, ku arikariyê bidî me, lema em hatin ba te* 'Ты сообщил, что поможешь нам, поэтому мы пришли к тебе';

**seba:** *Ez hatime seba te bibim malê* 'Я пришел, чтобы взять тебя домой';

**bo(на) wê yekê:** *Te name nivisi: were, ez ji bona wê yekê hatim* 'Ты написал в (письме): «Приезжай», поэтому я приехал';

**eger (heger):** *Eger dixwezi, were* 'Если хочешь, приходи';

**çi ku:** *Çi ku min qazanc fikir, min dida diya xwe* 'То, что я зарабатывал, я отдавал своей матери';

**herkê:** *Herkê hûn bê, emê arikariya we bikin* 'Если они придут, мы им поможем';

**kengê:** *Kengê pişik ne li malê, de'wata mişkane* 'Когда кошки нет дома, у мышей свадьба';

**wextê (ku):** *Wextê ku ez hatim gund, min tu diti* 'Когда пришел в деревню, я увидел тебя';

**çaxê (ku):** *Çaxê ku bihar tê, mêrgê me bi kulîlk û hêşanhiyava dixemilin* 'Когда приходит весна, наши луга покрываются цветами и зеленью';

г) связь между глагным и придаточным предложением может также выражаться постановкой сказуемого в одной из форм сослагательного наклонения (употребление союзов в этом случае не обязательно): *Tu bihatayi, minê tu biditayi* 'Если бы ты пришел, я увидел бы тебя'; *Ew pera(n) bişîne, eze kitêban bikirim* 'Если он пришлет деньги, я куплю книги'.

## ПРИЛОЖЕНИЕ

### ОБРАЗЦЫ ТЕКСТОВ

#### ТЕКСТ НА КУРМАНДЖИ

*Hebû tune bû li çiya û bantiyê Kurdistanê eleke celaliya hebû. Wê elêda merik hebû. Navê wî merî Bêkes bû. Bêkes ji belengaziya xwe şivantî dikir, pezê dewlemenda diçêrand. Bi vê yekê ewî serê xwe û kulfetê xwe xweyî dikir. Ji kulfetê malê ew bû, jina wî bû û kur û qîzeke wî bûn. Navê kur Fêro bû, navê qîzê Porsor bû. Wextekê wisa qewimî, ku jina Bêkes nexweş ket û pêlek derbas bû, bi e'mrê xwedê mir. Bêkes û herdû zaruêd wîva man. Bêkes gelekî ber xwe ket, şina jina xwe kir. gelekî giriya, lê çî bike, bêfeyde bû. Pey mirina jinêra derd û kulêd wî pir bûn, halê wî çiqas diçû, xîrab dibû. Çaxê ewî sibê zû pez ji nav gund derdixist, dibîre çolê biçêrine, zaruêd wî di malêda bêxweyî diman; merî tune bûn, wekî guhdariyê li zaruêd wî bikin, xwerinê ji wanra hazir bikin, kinçê wan bidirûn û bişon.*

#### ПЕРЕВОД

В горах Курдистана жило племя джалали. В том племени был некий человек по имени Бекас. По своей бедности Бекас занимался пастьешством. Он пас стада у богатых и таким образом зарабатывая на содержание своей семьи. Семья его состояла из жены, сына, дочери и его самого. Сына его звали Феро, а дочь — Порсор. Случилось так, что жена Бекаса заболела, а через некоторое время она по воле бога умерла. Остался Бекас с двумя детьми. Горевал Бекас очень, плакал, но все было бесполезно. После смерти жены у него прибавилось горя, а положение его со временем все ухудшалось. Угоняя утром стадо в степь пасти, он оставлял детей дома без присмотра. Не было человека, который заботился бы о них: готовил бы им пищу, обшивал, обстирывал бы их.

#### СЛОВА К ТЕКСТУ

*bani* 'гора', 'возвышенность' (сущ. м. р.).

*belengazi* 'бедность' (сущ. ж. р.)

*ber* 'перед', '(на)против'; 'возле', 'около', 'рядом'; *ber xwe ketin* 'горевать'.

*bêfeyde* 'бесполезный', 'бесполезно'.

*bêxweyî man* 'остаться без присмотра'.

*bi* — предлог, выражающий орудийность.  
*birin* 'вести', 'водить', 'носить'; осн. наст. вр. *b*, осн. прош. вр. *bir*.  
*bû* — форма 3-го л. ед. ч. пр. прош. вр. глагола *bûn* 'быть', 'становиться'; осн. наст. вр. *b*, осн. прош. вр. *bû*.  
*celali* 'джалали' (название курдского племени).  
*çaxê* 'когда', 'в то время, когда'.  
*çiya* 'гора' (сущ. м. р.).  
*çêrand* — форма 3-го л. ед. ч. пр. прош. вр. глагола *çêrandin* 'пасти'; осн. наст. вр. *çêrin*, осн. прош. вр. *çêrand*.  
*çi* 'что'.  
*çiqas* 'сколько'.  
*çû* — форма 3-го л. ед. ч. пр. прош. вр. глагола *çûyin* 'идти', 'ходить'; осн. наст. вр. *ç*, осн. прош. вр. *çû*.  
*derbas bûn* 'переходить', 'проходить'; *derbas kirin* 'вести', 'доводить'.  
*derd* 'горе', 'печаль', 'страдание' (сущ. м. р.).  
*derxist* — форма 3-го л. ед. ч. пр. прош. вр. глагола *derxistin* 'выводить'; осн. наст. вр. *derx*, осн. прош. вр. *derxist*.  
*dewlemend* 'богатый человек' (сущ. м. р.).  
*di* 'в', 'на'.  
*dirûtin* 'шить'; осн. наст. вр. *dîrû*, осн. прош. вр. *dirû(t)*.  
*dirû(t)* — форма 3-го л. ед. ч. пр. прош. вр. глагола *dirûtin*.  
*gelek* 'много', 'очень'.  
*girin* 'плакать', 'рыдать'; осн. наст. вр. *giri*, осн. прош. вр. *giriya*.  
*giriya* — форма 3-го л. ед. ч. пр. прош. вр. глагола *girin*.  
*guhdarî* 'внимание', 'слушание' (сущ. ж. р.); *guhdar kiri n'* 'внимать', 'слушать'.  
*gund* 'село', 'деревня' (сущ. м. р.).  
*hal* 'положение' (сущ. м. р.).  
*hazir* 'готовый', *hazir kirin* 'готовить'.  
*hebû* — форма 3-го л. ед. ч. пр. прош. вр. глагола *hebûn* 'быть', 'иметься'; осн. наст. вр. *he*, осн. прош. вр. *hebû*.  
*herdu* 'оба', 'обе'.  
*xirab* 'плохой', 'дурной', 'негодный'; *xirab bûn* 'портиться', 'ухудшаться'.  
*xwe* 'сам', 'себя', 'свой' (возвратное местоимение).  
*xwedê* 'бог'.  
*xwerin* 'есть', 'питаться'; осн. наст. вр. *xi*, осн. прош. вр. *xwar*.  
*xweyi* 'хозяин', 'владелец' *xweyi kirin* 'содержать', 'беречь', 'опекать'  
*ji* 'из', 'от', 'из-за'.  
*jin* 'жена', 'женщина' (сущ. ж. р.).  
*kir* — форма 3-го л. ед. ч. пр. прош. вр. глагола *kirin*; осн. наст. вр. *k*, осн. прош. вр. *kir*; *çivanti kirin* 'заниматься пастушеством'.  
*kinc* 'одежда' (сущ. м. р.).  
*ku* 'для того, чтобы', 'чтобы', 'что'.  
*kul* 'боль', 'страдание', 'горе', 'печаль'.  
*kulfet* 'жена', 'семья'.  
*kur* 'сын', 'мальчик'.  
*qewimî* — форма 3-го л. пр. прош. вр. глагола *qewimîn* 'случаться', 'происходить'; осн. наст. вр. *qewim*, осн. прош. вр. *qewimî*.  
*qiz* 'дочь', 'девушка' (сущ. ж. р.).  
*lê* 'но', 'однако'.  
*li* 'в', 'на'; 'от', 'из'.  
*mal* 'дом', 'семья' (сущ. ж. р.).  
*merî* 'человек', 'люди', (сущ. м. р.).  
*mirin* 'умирать', осн. наст. вр. *mir*, осн. прош. вр. *mir*.  
*naw(1)* 'имя', 'название' (сущ. м. р.).  
*naw(2)* 'в середине', 'внутри', 'между', 'в'.

*pexweş* 'больной'; *pexweş ketin* 'заболеть'.  
*pey* 'после', 'вслед за'.  
*pez* 'овца', 'стадо' (сущ. ж. р.).  
*pêlek* 'некоторое время' (сущ. ж. р.).  
*pir* 'много'; *pir bûn* 'размножаться', 'увеличиваться'.  
*sibê* 'утром', 'завтра'.  
*şin* 'печаль', 'горе'; *şina jina xwe kirin* 'печалиться о своей жене'.  
*şivantî* 'занятие пастуха', 'пастушество'; *şivantî kirin* 'заниматься па-  
 стушеством'.  
*şuştin* 'мыть', 'стирать'; осн. наст. вр. *şo*, осн. прош. вр. *şûtş*.  
*tune* 'нет'.  
*wan* 'они', 'их', 'им' (личное местоимение в косвенной форме).  
*wextekê* 'когда-то', 'как-то', 'в какое-то время'.  
*wekî* 'чтобы'.  
*wî* — усеченная форма косвенного падежа от *ewî* (местоимение 3-го л.  
 ед. ч. м. р.).  
*wê* — усеченная форма от *ewê* (местоимение 3-го л. ед. ч. ж. р.).  
*wisa* 'так', 'таким образом'.  
*wê* — форма косвенного падежа от *ewa* (указательное местоимение).  
*zaru* 'дитя', 'ребенок'; 'дети' (сущ. ж. р.).  
*zû* 'скоро', 'быстро'.  
*û* 'и', 'также' (соединительный союз).

#### ТЕКСТ НА СОРАНИ (в арабской графике)

دوو کەس خویان کرد بە دەوشەدا. بە کیکیان پیره کی چه ماوی  
 سەر و ریشی سەبی که هەرچه کانی بە دەوری سەریا پەخشان بوو، ریشی شی  
 بە درێژایی بستیک هاتبو، دەمی له بەر سەیل و ریشی داپوشرا بو،  
 چاوه کانی چووویون بە قوولی دا، ناوچه وانی گرز هەروەک ناماده بی بو  
 پەلاماردانیک، نیشاندی زەبر و زەنگی روزگاری چه رخی ناهەسوار، بە  
 ئەرکی ناخوشی تیا ئەینزا و ئەخویندراپەوه. دەستیک بە گوچانەوه بو،  
 دەستە کەمی تری ئوربە پە کە بی هەلگرتبو، چووخە پە کە له بەرا بو بی  
 کراس، توژیک له سەروی ناوکیدەوه ئەبیت ئە گینا هەسوو سینگ و کەردنی  
 بە دەروەه بو، موی سینگی شی هەروە کو سەر و ریشی سەبی بو، رانکە کەشی  
 له بەر پینەو درراوی رەنگاوەنگ بوو، جووتی کە لاشی شەری چه شنی قیری  
 له، بی یا بو، ئەوی تریشیان گەنجیکی تەمەنی له دووانزە سالان پتر نه  
 بو، جەله کانی هەر لهو چه شنه بو که پیره له بەریا بو، بەلام پیلان کانی  
 ئەم نوی تری ئەواند، سینگی پان، رومەتی سوور، چاوه کانی زوق وە کە  
 چاوی گورک پەر له مەترسی بو. روو گرزێ و مونیە کەمی ئەم له  
 می پیره ئەهوەن تر بو.

**ТЕКСТ НА СОРАНИ**  
(в латинской графике)

*Dû kes xoyan kird be hewşeda. Yekêkuyan pîrêkî çemawey ser û riş sipî ke pîrçekanî be dewrey serya pexşan bûbû, rişîşî be dirêjayî bistêk hatibû, demî le ber smêl û rişî dapoşra bû, çewekani çû bûn be qûlîda, naw-çewani girî her wek amade bê bo pelamardanêk, nişaney zêr û zengî rojgarî çerxî nahemwar be erkî naxoşî têya ebinra we xwendrayewe. Destêkî be goçanewe bû, destêkey tîrî torbeyêkî pêhelgîrlîbû, çoxeyekî le bera bû, bê kiras, tozêk le serûy nawkiyewe nebêt ekînn hemû sing û gerdenî be derewe bû, mûy singîşî her wekû ser û rişî sipî bû, rankekeşî le ber pînew drawî rengawreng bûbû, cûtê helaşî şîrey çêşnî qîrî le pêya bû. Ewî trîşyan gencêkî temenî le dwanze salan piîr nebû, cilekanî her lew, çêşne bû ke pîre le berya bû, belam pîlawekani em nwêtrî enwand, singî pan, rûmetî sûr, çewekani zeq wek çawî gurik pîr le metîrsî bû. Rû girî w monîyekey em le hî pîre ehwentîr bû.*

**ПЕРЕВОД**

Два человека вошли во двор. Один из них—горбатый седой старик, с косматой головой и длинной (букв.: длинной в пядь) бородой. Из-за усов и бороды не видно рта, глаза запали; лицо нахмурено [так угрожающе], словно он готов напасть [на кого-то]. Все в нем говорило о том, что этот человек перенес невзгоды и тяготы (букв.: на нем были видны и читались знаки суровых невзгод и тягот злой судьбы). В одной руке он держал палку, а в другой—торбу. Он был в куртке, без рубахи; грудь покрыта седыми, как на голове и в бороде, волосами (букв.: выше пояса вся грудь его и шея открыты, волосы на груди поседели, как на голове и в бороде). Штаны на нем—[сплошь] пестрые лоскуты. На ногах—[черные], как смола, чуваки.

Другой—мальчик-подросток—не старше двенадцати лет. Одет он так же, как старик, только обувь немного новее. Широкоплечий, с красными щеками и волчьим блеском глаз, он был полон бесстрашия, лицо его казалось менее хмурым и неприветливым, чем у старика.

**СЛОВА К ТЕКСТУ**

ئەرك	erk 'нужда', 'тяготы', 'невзгоды'
ئەم	em 'это' (указательное местоимение).
ئەو	ew 'он', 'она', 'оно' (личное местоимение 3-го л. ед. ч.); ئەوی تر ewîtr 'другой'; ئەوی تریشیان ewîtrîşîyan 'другой из них'.
ئەهون	ehwen 'спокойный', 'легкий', 'меньший'.
ئەواند	enwand — форма 3-го л. ед. ч. пр. прѣш. вр. глагола ژواندن nwanîn 'казаться'.
ئامادە	amade 'готовый'.
ئەکینا	ekîna 'особенно'.
بە	be 'с', 'при помощи', 'по направлению к'.
بە دەروە	be derewe 'наружу'.



بدر	<i>ber</i> 'перед', 'у'.
بهلام	<i>belam</i> 'но', 'однако'.
بهستهک	<i>bistek</i> 'пядь'.
بو	<i>bû</i> —форма 3-го л. ед. ч. пр. прош. вр. глагола
بوون	<i>bûn</i> 'быть', 'иметься'; осн. наст. вр. <i>b</i> ; осн. прош. вр. <i>ad</i> .
بی	<i>bê</i> 'без'.
بی	форма 3-го л. ед. ч. прош. вр. сосл. накл. глагола
پان	<i>pan</i> 'широкий'.
پهخشان	<i>pehşan</i> 'висячий', 'рассыпавшийся', 'рассыпан- ный'.
پهلاماردانیک	<i>pelamardanêk</i> 'нападение'.
پتر	<i>pitir</i> 'больше'.
پرچ	<i>pirç</i> 'волосы'.
پرر	<i>pir</i> 'много', 'очень', 'полный'
پی	<i>pê</i> 'нога'.
پیره	<i>pire</i> 'старик'.
پیلاو	<i>pêlaw</i> 'обувь'.
پینه	<i>pine</i> 'тряпка', 'заплата'.
تهدمن	<i>têmen</i> 'возраст'.
تیا	<i>tê-ya=tê-da</i> 'на нем'.
تر	<i>tir</i> 'еще', 'другой'.
توربه	<i>torbe</i> 'торба'.
توزیک	<i>tozêk</i> 'немного'.
جوت	<i>cât</i> 'пара'.
جلهکان	<i>cilekan</i> —форма множественного числа от <i>c i</i> 'одежда'.
چاو	<i>şaw</i> 'глаз'; <i>çawekan</i> 'глаза'.
چهشنی	<i>çeşni</i> 'как', 'подобно', 'словно' от <i>çeşn</i> 'вид', 'род'.
چهماوه	<i>çetawe</i> 'горбатый'.
چوخه	<i>çixe</i> 'чула' (вид верхней одежды); <i>çoxeyeki le bera bû</i> 'на нем была чула'.
چون	<i>çin</i> 'уходить'; осн. наст. вр. <i>ç</i> , осн. прош. вр. <i>çâ</i> .
حهوش	<i>hewş</i> 'двор'.
خویان	<i>hoyan</i> 'сами'; форма множественного числа от возвратного местоимения <i>хоу</i> .

خویندرا	<i>xwêndra</i> —форма страдательного залога от глагола <i>خویندن xwêndin</i> 'читать'; осн. наст. вр. <i>xwêp</i> , осн. прош. вр. <i>xwênd</i> .
داپوشران	<i>dapoşran</i> 'покрытый'.
دهر وه	<i>derewe</i> 'наружу', 'вне'.
دهست	<i>dest</i> 'рука'.
دهم	<i>dem</i> 'рот'.
دهور	<i>dewr</i> 'вокруг'.
درراو	<i>diraw</i> 'рванный'.
درېژایې	<i>dirêjayi</i> 'длина'.
دوازده	<i>duwanze</i> 'двенадцать'.
دوو	<i>dû</i> 'два'.
ران	<i>ran</i> 'бедро', 'нога'.
رانک	<i>ranik</i> 'штаны'.
روو	<i>rû</i> 'лицо'.
روزگار	<i>rojgar</i> , روزگاری چرخ <i>rojgari çerx</i> 'судьба'.
رووهت	<i>rûmet</i> 'щеки'.
ریش	<i>riş</i> 'борода'.
زهبر وو زهنگ	<i>zebr û zeng</i> 'зло', 'тяготы'.
زهق	<i>zeq</i> 'вытаращенные (о глазах)'.
سال	<i>sal</i> 'год'.
سدر	<i>ser</i> 'голова'.
سپي	<i>sipi</i> 'белый', 'седой'.
سور	<i>sûr</i> 'красный'.
سمیل	<i>simêl</i> 'усы'.
سینگ	<i>sing</i> 'грудь'.
شیره	<i>şire</i> 'тряпье', 'старье'.
قول	<i>qûl</i> 'глубокий'; چاوه کانی چوو بوون به قولی دا <i>çawekanî çû bûn be qûlîda</i> 'глаза запали'.
قیر	<i>qîr</i> 'смола'.
که	<i>ka</i> —подчинительный союз, вводящий придаточное предложение.
کهس	<i>kas</i> 'личность', 'кто-то'.
که لاش	<i>kelaş</i> 'обувь'.
که راس	<i>kiras</i> 'рубашка'.
که ردن	<i>gerdin</i> 'шея'.
که زنج	<i>genc</i> 'отрок', 'юноша', 'подросток'.
که زج	<i>girj</i> 'хмурый', 'сердитый', 'морщинистый'.

گوچان	<i>goçan</i> 'трость', 'палка'.
گورکے	<i>gurik</i> 'волк'.
له	<i>le</i> 'на', 'в'; 'из', 'от', 'с'.
لهو	<i>lew</i> 'на нем'; 'от него'.
له بريا	<i>le berya</i> 'раньше', 'прежде'.
مه ترس	<i>metirs</i> 'страх'.
مونی	<i>moni</i> —причастие прош. вр. от глагола <b>مون بوون</b> <i>ton bân</i> 'установиться (в одну точку)'.
موو	<i>mû</i> 'волосы'.
ناخوش	<i>naxoş</i> 'неприятный', 'нехороший'.
ناوچه وان	<i>nawçawan</i> 'люб'.
ناوگک	<i>nawik</i> 'пупок'.
ناهه موار	<i>nahetwar</i> 'несоответствующий', 'неподходящий'.
نه	<i>ne</i> — частица отрицания.
نه بیت	<i>nebêt</i> 'не будет', 'не быть'.
نیشانه	<i>nişanê</i> 'след'.
نوی	<i>newî</i> 'новый'.
نوی تری	<i>nwetri</i> 'другой', 'иной', 'каждый', 'всякий', 'всегда'.
هات	<i>hat</i> —форма 3-го л. ед. ч. пр. прош. вр. глагола <b>هاتن</b> <i>hatin</i> 'приходить'; осн. наст. вр. <i>ê, hê</i> , осн. прош. вр. <i>hat</i> .
هه	<i>her</i> 'каждый', 'всякий'.
ههروه کو	<i>herwekû</i> 'как', 'подобно'.
هه لگرتن	<i>helgirtin</i> 'брат'; осн. наст. вр. <i>helgir</i> , осн. прош. вр. <i>helgirt</i> .
هه موو	<i>hetû</i> 'всё', 'все'.
هی	<i>hi</i> 'который' (относительное местоимение).
و	<i>û</i> 'и' (соединительный союз).
وهک	<i>wek</i> 'как', 'подобно'.
هه کیکیان	<i>yekêkyan</i> 'один из них'.

## БИБЛИОГРАФИЯ

- Бакаев Ч. Х., *Курдско-русский словарь*, М., 1957.
- К'ёрдо Q., *Грамматика зьмане кёрманци йа кёрт*, Ереван, 1949.
- К'ёрдо Q., *Грамматика зьмане к'ёрди (сэр зараве кёрманци)*, Ереван 1956.
- Курдоев К., *Зарубежная курдская литература о положении курдов в СССР*, — «Уч. зап. ЛГУ», № 128, 1952, вып. 3.
- Курдоев К., *Критика ошибочных взглядов на курдский язык*, — «Краткие сообщения Института востоковедения АН СССР», вып. XII, 1955.
- Курдоев К. К., *Грамматика курдского языка (курманджи)*, Л., 1957.
- Курдоев К. К., *Курдско-русский словарь*, М., 1960.
- Курдоев К. К., *Субъектное и объектное спряжение переходного глагола в курдском языке*, — «XXV Межгосударственный конгресс востоковедов. Доклады делегации СССР», М., 1960.
- Цукерман И. И., *Очерки по курдской грамматике*, — «Труды Института языкознания», VI, М.—Л., 1956.
- Цукерман И. И., *Очерки по курдской грамматике*, — сб. «Иранские языки», т. II, М., 1950.
- Chodzko, *Études philologiques sur la langue kourde (dialecte de Sulémanie)*, — «Journal Asiatique», t. IX., Paris, 1857.
- Fossum L. O., *A practical kurdish grammar*, Minneapolis, 1919.
- Justi F., *Kurdische Grammatik*, SPb., 1880.
- Jardine R. F., *Baháinan kurmanji. A grammar of the kurmanji of the Kurds of Mosul division and surrounding districts of Kurdistan*, Baghdad, 1922.
- Kamuran, Aali Bedir-Khan, *Langue kourde. Éléments de grammaire extraits des cours données à l'École Nationale des langues Orientales vivantes*, t. I, II, Paris, 1956.
- MacKenzie D. N., *Kurdish dialect studies*, London, 1957.
- Mann Q., *Kurdisch-Persische Forschungen*, Abt. IV, Bd III, *Die Mundart der Mukri Kurden*, Berlin, 1906.
- Soan E. B., *Grammar of the kurmanji or kurdish language*, London, 1913.

## СОДЕРЖАНИЕ

От редакции . . . . .	5
Введение . . . . .	7
Фонетика . . . . .	10
Лексика . . . . .	15
Морфология . . . . .	19
Имя существительное . . . . .	19
Имя прилагательное . . . . .	28
Местоимение . . . . .	30
Имя числительное . . . . .	37
Глагол . . . . .	39
Наречие . . . . .	61
Предлоги . . . . .	63
Синтаксис . . . . .	66
Простое предложение . . . . .	66
Сложное предложение . . . . .	70
Приложение . . . . .	73
Образцы текстов . . . . .	73
Библиография . . . . .	80

***Канат Калашевич Курдоев***

**КУРДСКИЙ ЯЗЫК**

**Утверждено к печати  
Институтом народов Азии  
Академии наук СССР**

•

**Редакторы издательства *Р. Л. Цаболов* и *И. В. Альтман*  
Технический редактор *Л. Ш. Береславская*  
Корректор *М. И. Штемпель***

• • •

**Сдано в набор 1/XII 1960 г.  
Подписано к печати 1/VII 1961 г.  
А-05731 Формат 60×92<sup>1</sup>/<sub>8</sub> Печ. л. 5,25  
Уч.-изд. л. 4,22 Тираж 1600 экз. Зак. 2356  
Цена 30 коп.**

•

**Издательство восточной литературы  
Москва, Центр, Армянский пер., 2  
Типография Издательства восточной литературы  
Москва И-45, Б. Кисельный пер., 4**

**ИЗДАТЕЛЬСТВО ВОСТОЧНОЙ  
ЛИТЕРАТУРЫ**

*В 1961 году  
ВЫХОДЯТ В СВЕТ*

- И. М. Оранский. Иранские языки.  
С. Н. Соколов. Авестийский язык.  
Г. Ш. Шарбатов. Современный арабский язык.*

**МАГАЗИНЫ КНИГОТОРГА ПРИНИМАЮТ ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЕ  
ЗАКАЗЫ НА ЭТИ КНИГИ**

*Книги можно заказать также по адресу:  
Москва, Б. Черкасский пер., 2/10,  
отдел «Книга — почтой» Академкниги*